

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

*Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset*

2002/129/YUTP:

- ★ **Neuvoston yhteinen toiminta 18 päivältä helmikuuta 2002, Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa** ..... 1

I *Säädökset, jotka on julkaistava*

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 301/2002, annettu 21 päivänä tammikuuta 2002, Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan hallituksen välisen Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen vastikkeen vahvistamista 1 päivän heinäkuuta 2001 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä** ..... 2
- ★ **Neuvoston asetus (EY, EHTY, Euratom) N:o 302/2002, annettu 12 päivänä helmikuuta 2002, niiden Euroopan yhteisöjen virkamiesten palkkoihin, joiden asemapaikka on kolmannessa maassa, 1 päivästä heinäkuuta 2001 sovellettavista korjauksista** ..... 4
- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 303/2002, annettu 18 päivänä helmikuuta 2002, raakaimanttien tuonnista Sierra Leonesta Euroopan yhteisöön** ..... 8
- Komission asetus (EY) N:o 304/2002, annettu 18 päivänä helmikuuta 2002, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 10
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 305/2002, annettu 18 päivänä helmikuuta 2002, maataloustuotteita koskevista tiedotus- ja menekinedistämistoimista sisämarkkinoilla annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2826/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 94/2002 muuttamisesta** ..... 12
- Komission asetus (EY) N:o 306/2002, annettu 18 päivänä helmikuuta 2002, Botswanasta, Keniasta, Madagaskarista, Swazimaasta, Zimbabwesta ja Namibiasta peräisin olevien naudanliha-alan tuotteiden tuontitodistuksista ..... 17

Komission asetus (EY) N:o 307/2002, annettu 18 päivänä helmikuuta 2002, neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi .....	19
★ <b>Komission tiedonanto, Euroopan yhteisöjen virallisen lehden L 345 sivulla 49 29 päivänä joulukuuta 2001 julkaistu teksti, jonka otsikkona on ”Komission asetus (EY) N:o 2602/2001, annettu 27 päivänä joulukuuta 2001, teknisistä lisätoimenpiteistä kummeliturskakannan elvyttämiseksi ICES-suuralueilla III, IV, V, VI ja VII sekä ICES-alueilla VIII a, b, d ja e” .....</b>	21
<hr/>	
II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista	
<b>Neuvosto</b>	
2002/130/EY:	
★ <b>Neuvoston päätös, tehty 17 päivänä joulukuuta 2001, sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden tasavallan välisessä Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen vastikkeen vahvistamisesta 1 päivän heinäkuuta 2001 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta .....</b>	22
Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisessä Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen vastikkeen vahvistamisesta 1 päivän heinäkuuta 2001 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus .....	24
Pöytäkirja Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan hallituksen välisen Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdystä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen vastikkeen vahvistamisesta 1 päivänä heinäkuuta 2001 alkavaksi ja 30 päivänä kesäkuuta 2004 päättyväksi ajaksi .....	25
2002/131/EY:	
★ <b>Neuvoston päätös, tehty 21 päivänä tammikuuta 2002, Haitin kanssa AKT—EY-kumppanuussopimuksen 96 artiklan mukaisesti käydyn kuulemismenettelyn päättämisestä tehdyn päätöksen 2001/131/EY muuttamisesta .....</b>	34
<b>Komissio</b>	
2002/132/EY:	
★ <b>Komission päätös, tehty 25 päivänä huhtikuuta 2001, valtioneustesta, jonka Ranska on toteuttanut ACHCN-telakan hyväksi <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1143) ...</b>	37
2002/133/EY:	
★ <b>Komission päätös, tehty 18 päivänä helmikuuta 2002, jäsenvaltioiden mahdollisuudesta pidentää uusien tehoaineiden karfentratsonietyylin, sinidon-etyylin, syhalofoppi-butyylin, etoksisulfuronin, famoksadonin, flatsasulfuronin, flufenasetin, flumioksaasinin, flurtamonin, fostiasaatin, isoksaflutolin, metalaksyyli-M:n, pro-sulfuronin, <i>Pseudomonas chlororaphiksen</i>, kinoksifeenin, <i>Spodoptera exigua</i> -monisärmiöviruksen ja sulfosulfuronin väliaikaisia lupia koskevaa määräaika <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 517) .....</b>	41

- \* **Komission päätös, tehty 11 päivänä helmikuuta 2002, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen polkupyörän osien tuonnin vapauttamisesta neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2474/93 käyttöön otetusta ja asetuksella (EY) N:o 71/97 laajennetusta polkumyyntitullista, jonka soveltamisen voimassaoloaikaa jatkettiin asetuksella (EY) N:o 1524/2000, sekä komission asetuksen (EY) N:o 88/97 mukaisesti tietyille osapuolille myönnetyn, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen polkupyörän osien tuontiin laajennetun polkumyyntitullin maksamisen suspendoimisen päättämisestä** (*tiedoksiannettu numerolla K(2002) 391*) ..... 43
- 

#### Oikaisuja

- \* Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1763/2001, annettu 6 päivänä syyskuuta 2001, Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1750/1999 muuttamisesta (EYVL L 239, 7.9.2001) ..... 47
- \* Oikaistaan neuvoston päätös 2002/60/EY, tehty 22 päivänä tammikuuta 2002, alueiden komitean varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä 26 päivänä tammikuuta 2002 alkavaksi ja 25 päivänä tammikuuta 2006 päättyväksi toimikaudeksi (EYVL L 24, 26.1.2002) ..... 50

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

## NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA

18 päivältä helmikuuta 2002,

**Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa**

(2002/129/YUTP)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka  
ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan ja 18 artiklan 5 kohdan,  
sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 29 päivänä lokakuuta 2001 yhteisen toiminnan 2001/760/YUTP <sup>(1)</sup> Alain Le Royn nimittämisestä Euroopan unionin erityisedustajaksi entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan erityisesti tehtävänään luoda ja ylläpitää läheisiä suhteita entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian hallitukseen ja poliittiseen prosessiin osallistuviin osapuoliin sekä tarjota Euroopan unionin neuvoja ja välitystä poliittisessa prosessissa. Mainitun yhteisen toiminnan voimassaolo päättyy 28 päivänä helmikuuta 2002.
- (2) Neuvosto päätti 28 päivänä tammikuuta 2002 jatkaa erityisedustajan toimeksiantoa.
- (3) Euroopan unionin erityisedustajien nimittämismenettelyistä ja hallinnollisista järjestelyistä 30 päivänä maaliskuuta 2000 neuvoston antamien sääntöjen mukaan jäsenvaltioiden ja komission edustustot voivat pyynnöstä

tarjota omista resursseistaan aiheellista ja kohtuullista apua erityisedustajan toimistolle,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

### 1 artikla

Jatketaan yhteisen toiminnan 2001/760/YUTP voimassaoloa 30 päivään kesäkuuta 2002.

### 2 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

J. PIQUÉ I CAMPS

<sup>(1)</sup> EYVL L 287, 31.10.2001, s. 1.

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 301/2002,****annettu 21 päivänä tammikuuta 2002,**

**Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan hallituksen välisen Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen vastikkeen vahvistamista 1 päivän heinäkuuta 2001 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuspuolet ovat Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden tasavallan Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen <sup>(3)</sup> mukaisesti neuvotelleet tähän sopimukseen tehtävistä muutoksista tai täydennyksistä.
- (2) Näiden neuvottelujen tuloksena 7 päivänä kesäkuuta 2001 parafoitiin uusi pöytäkirja, jolla vahvistetaan edellä mainitussa sopimuksessa määrätty kalastusmahdollisuudet ja taloudellinen vastike 1 päivänä heinäkuuta 2001 alkavaksi ja 30 päivänä kesäkuuta 2004 päättyväksi ajaksi.
- (3) On yhteisön edun mukaista hyväksyä tämä pöytäkirja.
- (4) Olisi määriteltävä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Hyväksytään yhteisön nimissä Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden tasavallan välisessä Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen vastikkeen vahvistamista 1 päivänä heinäkuuta 2001 alkavaksi ja 30 päivänä kesäkuuta 2004 päättyväksi ajaksi koskeva pöytäkirja.

Pöytäkirjan teksti on tämän asetuksen liitteenä <sup>(4)</sup>.

**2 artikla**

Jaetaan pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

— nuottaa käyttävät tonnikala-alukset:	Ranska:	19 alusta
	Espanja:	18 alusta
— vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset:	Ranska:	6 alusta
	Espanja:	10 alusta
	Portugali:	2 alusta

<sup>(1)</sup> EYVL C 332 E, 27.11.2001, s. 260.

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 11 päivänä joulukuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(3)</sup> EYVL L 212, 9.8.1990, s. 3.

<sup>(4)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 25.

— pintasiima-alukset:	Espanja:	52 alusta
	Portugali:	10 alusta
— pohjasiima-alukset:	Portugali:	keskimäärin 630 tonnia bruttovetoisuutta kuukaudessa vuosittaisena keskiarvona, kuitenkin siten, että enintään neljä alusta pyytää samanaikaisesti

Jos jonkin jäsenvaltion lisenssihakemukset eivät täytä pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

### 3 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa pöytäkirja yhteisöä sitovasti.

### 4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä tammikuuta 2002.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

M. ARIAS CAÑETE

**NEUVOSTON ASETUS (EY, EHTY, EURATOM) N:o 302/2002,**  
**annettu 12 päivänä helmikuuta 2002,**  
**niiden Euroopan yhteisöjen virkamiesten palkkoihin, joiden asemapaikka on kolmannessa maassa,**  
**1 päivästä heinäkuuta 2001 sovellettavista korjauskertoimista**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja näiden yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavat palvelussuhteen ehdot, jotka on vahvistettu asetuksella (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 <sup>(1)</sup> ja viimeksi muutettu asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 2581/2001 <sup>(2)</sup>, sekä erityisesti näiden henkilöstösääntöjen liitteessä X olevan 13 artiklan ensimmäisen kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Olisi otettava huomioon elinkustannusten kehitys yhteisön ulkopuolisissa maissa ja sen vuoksi vahvistettava 1 päivästä heinäkuuta 2001 lukien korjauskertoimet, joita sovelletaan niille virkamiehille, joiden asemapaikka on kolmannessa maassa, asemamaan valuuttana maksettaviin palkkoihin.
- (2) Henkilöstösääntöjen liitteen X säännösten mukaan neuvosto vahvistaa korjauskertoimet kuuden kuukauden välein, ja tämän vuoksi sen on vahvistettava uudet korjauskertoimet seuraavien vuosipuoliskojen osalta.
- (3) Korjauskertoimet, joita sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2001 alkavana ajanjaksona, ja joiden osalta maksut on jo suoritettu aiemman asetuksen perusteella, voivat aiheuttaa palkkojen taannehtivia tarkistuksia (korotuksia tai alennuksia).
- (4) Olisi säädettävä taannehtivasti palkankorotuksesta, jos nämä korjauskertoimet aiheuttavat korotuksen.
- (5) Olisi säädettävä liikaa maksettujen määrien takaisinperimisestä, jos nämä korjauskertoimet aiheuttavat alennuksen 1 päivän heinäkuuta 2001 ja 1 päivästä heinäkuuta 2001 sovellettavia korjauskertoimia koskevan neuvoston päätöksen tekopäivän välisen ajanjakson osalta.
- (6) Yhdenmukaisuuden säilyttämiseksi Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön palkkoihin ja eläkkeisiin yhteisössä sovellettavien korjauskertoimien kanssa

olisi kuitenkin säädettävä, että mahdollinen takaisinperiminen voi koskea enintään sitä kuuden kuukauden ajanjaksoa, joka edeltää korjauskertoimien vahvistamista koskevan päätöksen tekemistä, ja että päätöksen vaikutukset voidaan porrastaa tämän päätöksen tekopäivää seuraavalle enintään kahdentoista kuukauden ajanjaksolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan asemamaan valuuttana maksettuihin palkkoihin korjauskertoimet 1 päivästä heinäkuuta 2001 liitteen mukaisesti.

Näiden palkkojen laskemiseen käytetään niitä vaihtokursseja, joita on käytetty Euroopan unionin yleisen talousarvion toteuttamiseen ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua päivää edeltävän kuukauden osalta.

*2 artikla*

Henkilöstösääntöjen liitteessä X olevan 13 artiklan ensimmäisen kohdan mukaisesti neuvosto vahvistaa korjauskertoimet kuuden kuukauden välein. Tämän vuoksi se vahvistaa myöhemmin uudet korjauskertoimet, joita sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2002.

Toimielimet suorittavat maksut taannehtivasti, jos nämä korjauskertoimet aiheuttavat palkkojen korotuksen.

Toimielimet tekevät palkkoihin taannehtivasti vähennyksiä 1 päivän heinäkuuta 2001 ja 1 päivästä heinäkuuta 2001 sovellettavia korjauskertoimia koskevan neuvoston päätöksen tekopäivän välisen ajanjakson osalta, jos nämä korjauskertoimet aiheuttavat palkkojen alennuksen.

Jos taannehtivat tarkistukset edellyttävät liikaa maksettujen määrien takaisinperimistä, ne voivat kuitenkin koskea enintään sitä kuuden kuukauden ajanjaksoa, joka edeltää korjauskertoimien vahvistamista koskevan päätöksen tekemistä, ja takaisinperiminen voidaan porrastaa tämän päätöksen tekopäivää seuraavalle enintään kahdentoista kuukauden ajanjaksolle.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 345, 29.12.2001, s. 1.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä helmikuuta 2002.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

J. PIQUÉ I CAMPS

---



## LIITE

Asemamaa	Korjauskerroin heinäkuu 2001	Asemamaa	Korjauskerroin heinäkuu 2001
Alankomaiden Antillit	126,4	Israel	128,5
Albania	93,1	Jamaika	129,3
Algeria (*)	0,0	Japani (Naka)	174,0
Angola	131,3	Japani (Tokio)	185,1
Argentiina	128,7	Jordania	96,9
Australia	96,7	Jugoslavia	58,8
Bangladesh	80,5	Kamerun	92,1
Barbados	142,5	Kanada	91,1
Belize	101,0	Kap Verde	82,6
Benin	83,8	Kazakstan	118,1
Bolivia	79,2	Kenia	99,3
Bosnia ja Hertsegovina	86,4	Keski-Afrikka	106,7
Botswana	66,3	Kiina	107,7
Brasilia	82,2	Kolumbia	80,0
Bulgaria	71,2	Komorit	101,1
Burgina Faso	75,5	Kongo (*)	0,0
Burundi (*)	0,0	Kongon demokraattinen tasavalta (*)	0,0
Chile	94,7	Korean tasavalta	119,8
Costa Rica	104,4	Kroatia	95,5
Djibouti	144,7	Kypros	93,3
Dominikaaninen tasavalta	90,7	Latvia	81,7
Egypti	86,6	Lesotho	62,1
Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia	82,9	Libanon	113,4
Eritrea	59,3	Liberia (*)	0,0
Etelä-Afrikka	63,0	Liettua	81,6
Etiopia	77,3	Länsiranta ja Gazan alue	118,2
Fidži	73,3	Madagaskar	91,0
Filippiinit	62,6	Malawi	86,9
Gabon	113,8	Mali	82,9
Gambia	65,9	Malta	97,2
Georgia	115,5	Marokko	88,5
Ghana	88,5	Mauritania	71,4
Guatemala	92,5	Mauritius	86,8
Guinea	83,8	Meksiko	97,9
Guinea-Bissau	130,0	Mosambik	83,2
Guyana	71,9	Namibia	69,4
Haiti	103,7	Nicaragua	103,2
Hongkong	127,2	Niger	82,7
Indonesia	56,4	Nigeria (Abuja) (*)	0,0
Intia	61,8	Nigeria (Lagos)	98,0
		Norja	139,5
		Norsunluurannikko	102,6
		Pakistan	58,1

Asemamaa	Korjauskerroin heinäkuu 2001	Asemamaa	Korjauskerroin heinäkuu 2001
Papua-Uusi-Guinea	80,8	Thaimaa	67,5
Peru	110,4	Togo	92,6
Puola	85,0	Tonga	75,7
Päiväntasaajan Guinea	92,6	Trinidad ja Tobago	88,2
Romania	53,8	Tšad	107,2
Ruanda (*)	0,0	Tšekki	84,5
Salomonsaaret	101,5	Tunisia	84,3
Sambia	73,5	Turkki	77,3
São Tomé ja Príncipe	74,5	Uganda	94,7
Senegal	77,6	Ukraina	130,2
Sierra Leone (*)	0,0	Unkari	65,1
Slovakia	67,8	Uruguay	107,2
Slovenia	74,2	Uusi-Kaledonia	119,9
Somalia (*)	0,0	Vanuatu	122,8
Sri Lanka	79,0	Venäjä	145,9
Sudan	48,2	Venezuela	115,6
Suriname	80,9	Vietnam	70,8
Sveitsi	122,2	Viro	76,4
Swazimaa	59,8	Yhdysvallat (New York)	141,2
Syyria	110,0	Yhdysvallat (Washington)	134,4
Tansania	82,8	Zimbabwe	63,5

(\*) Ei saatavilla.

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 303/2002,  
annettu 18 päivänä helmikuuta 2002,  
raakatimanttien tuonnista Sierra Leonesta Euroopan yhteisöön**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 301 artiklan,

ottaa huomioon Sierra Leonesta peräisin olevien raakatimanttien tuonnin kieltämistä koskevan yhteisen kannan 2002/22/YUTP<sup>(1)</sup> 11 päivästä tammikuuta 2002,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvosto päätti 5 päivänä heinäkuuta 2000 Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan 7 luvun määräysten nojalla antamassaan päätöslauselmassa 1306 (2000), kieltää Sierra Leonesta peräisin tai lähtöisin olevien raakatimanttien tuonti muutoin kuin Yhdistyneiden Kansakuntien toimivaltaisten viranomaisten hyväksymässä alkuperätodistusmenettelyssä; turvallisuusneuvosto päätti 19 päivänä joulukuuta 2001 antamassaan päätöslauselmassa 1385 (2001) jatkaa kyseistä kieltoa.
- (2) Raakatimanttien tuonnista Sierra Leonesta Euroopan yhteisöön 3 päivänä elokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1745/2000<sup>(2)</sup> voimassaolo päättyi 5 päivänä tammikuuta 2002, minkä vuoksi kyseisellä asetuksella säädettyä kieltoa olisi jatkettava.
- (3) Kyseiset toimenpiteet kuuluvat perustamissopimuksen soveltamisalaan. Asiaa koskevien turvallisuusneuvoston päätösten täytäntöönpano vaatii siten, erityisesti kilpailun vääristymisen välttämiseksi, yhteisön lainsäädännön antamista siltä osin, kun asia koskee yhteisön aluetta, jolla tässä asetuksessa tarkoitetaan niitä jäsenvaltioiden alueita, joihin perustamissopimusta sovelletaan siinä asetetuina edellytyksin.
- (4) Turvallisuusneuvosto on myös kehottanut Yhdistyneiden Kansakuntien jäsenvaltioita sekä kansainvälisiä ja alueellisia järjestöjä soveltamaan kyseisiä toimenpiteitä ennen edellä mainittujen päätöslauselmien antamista allekirjoitetuilla kansainvälisillä sopimuksilla, tehdyillä kaupallisilla sopimuksilla tai myönnettyillä lisensseillä tai luvilla myönnettyjen oikeuksien tai niistä johtuvien velvoitteiden estämättä.
- (5) Tämän asetuksen rikkomisen olisi oltava rangaistava teko ja jäsenvaltioiden olisi otettava käyttöön asianmukaiset seuraamukset.

(6) Komissiolla olisi käytännön syistä oltava valtuudet täydentää ja/tai muuttaa tämän asetuksen liitteitä turvallisuusneuvoston päätöslauselmalla 1132 (1997) perustetun komitean tiedoksi antamien asiaan vaikuttavien tietojen perusteella.

(7) On tarpeen, että jäsenvaltiot ja komissio ilmoittavat toisilleen tämän asetuksen nojalla toteutetuista toimenpiteistä ja kaikista muista hallussaan olevista tähän asetukseen liittyvistä hyödyllisistä tiedoista,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Kielletään Sierra Leonesta peräisin tai lähtöisin olevien, liitteessä I määriteltyjen raakatimanttien tuominen yhteisön alueelle suoraan tai epäsuorasti.

*2 artikla*

Edellä 1 artiklassa tarkoitettua kieltoa ei sovelleta niiden raakatimanttien tuontiin, joita Sierra Leonen hallitus valvoo Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1306 (2000) 5 kohdan mukaisen alkuperätodistusjärjestelmän avulla. Tätä poikkeusta koskevista yksityiskohtaisista säännöistä säädetään liitteessä II.

*3 artikla*

Komissiolla on valtuudet muuttaa liitettä I saattaakseen sen yhdenmukaiseksi yhdistettyyn tullinimikkeistöön mahdollisesti tehtävien muutosten kanssa ja täydentää ja/tai muuttaa liitettä II Yhdistyneiden Kansakuntien toimivaltaisten viranomaisten, erityisesti päätöslauselmalla 1132 (1997) perustetun pakotekomitean, esittämien tietojen tai tekemien ilmoitusten perusteella. Täydennykset tai muutokset julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*4 artikla*

Tätä asetusta sovelletaan ennen sen voimaantuloa allekirjoitetuilla kansainvälisillä sopimuksilla, tehdyillä kaupallisilla sopimuksilla tai myönnettyillä lisensseillä tai luvilla annettujen oikeuksien tai minkä tahansa niistä johtuvan velvoitteen estämättä.

*5 artikla*

Kunkin jäsenvaltion on määritettävä seuraamukset, joita sovelletaan siinä tapauksessa että tätä asetusta rikotaan. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja vakuuttavia.

<sup>(1)</sup> EYVL L 10, 12.1.2002, s. 81.

<sup>(2)</sup> EYVL L 200, 8.8.2000, s. 21.

*6 artikla*

Komissio ja jäsenvaltiot ilmoittavat toisilleen tämän asetuksen soveltamiseksi toteutetuista toimenpiteistä ja toimittavat toisilleen kaikki muut hallussaan olevat tähän asetukseen liittyvät asiaan vaikuttavat tiedot, kuten tiedot rikkomuksista tai muista soveltamisongelmista tai kansallisten tuomioistuinten antamista tuomioista.

*7 artikla*

Tätä asetusta sovelletaan:

- yhteisön alueella sen ilmatila mukaan luettuna;
- jäsenvaltion lainkäyttövallan alaisessa ilma-aluksessa tai aluksessa;

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

J. PIQUÉ I CAMPS

— jäsenvaltion kansalaisiin olinpaikasta riippumatta;

— jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti perustettuun tai muodostettuun elimeen.

*8 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 5 päivästä tammikuuta 2002.

Sen voimassaolo päättyy 5 päivänä joulukuuta 2002.

*LIITE I***1 artiklassa tarkoitetut raakatimantit**

CN-koodi	Tavaran kuvaus
ex 7102 10 00	Lajittelemattomat timantit, valmistamattomat, eivät asennetut tai kiinnitettyt
7102 21 00	Teollisuustimantit, valmistamattomat tai ainoastaan sahatut, halkaistut tai raakahiotut
7102 31 00	Muut kuin teollisuustimantit, valmistamattomat tai ainoastaan sahatut, halkaistut tai raakahiotut
7105 10 00	Timanteista saatu pöly ja jauhe

*LIITE II*

Yksityiskohtaiset säännöt niiden raakatimanttien tuonnista, joilla on Yhdistyneiden Kansakuntien toimivaltaisten viranomaisten hyväksymän järjestelmän mukaisesti annettu alkuperätodistus.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 304/2002,  
annettu 18 päivänä helmikuuta 2002,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä helmikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 18 päivänä helmikuuta 2002 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	136,6
	204	93,3
	212	130,7
	608	21,1
	999	95,4
0707 00 05	052	181,3
	068	127,8
	999	154,6
0709 10 00	220	242,2
	999	242,2
0709 90 70	052	155,3
	204	87,9
	999	121,6
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	50,7
	204	53,1
	212	45,7
	220	47,7
	421	30,4
	508	22,3
	624	58,4
	999	44,0
0805 20 10	052	83,4
	204	73,7
	999	78,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	60,7
	204	72,7
	220	59,3
	464	140,4
	600	112,8
	624	86,8
	999	88,8
	0805 50 10	052
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	600	45,7
	999	53,9
	060	42,4
	400	117,6
	404	91,1
	720	123,2
	728	124,5
0808 20 50	999	99,8
	388	103,7
	400	95,6
	528	85,7
	720	144,1
	999	107,3

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 305/2002,****annettu 18 päivänä helmikuuta 2002,****maataloustuotteita koskevista tiedotus- ja menekinedistämistoimista sisämarkkinoilla annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2826/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 94/2002 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteita koskevista tiedotus- ja menekinedistämistoimista sisämarkkinoilla 19 päivänä joulukuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2826/2000 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 12 ja 16 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksen (EY) N:o 94/2002 <sup>(2)</sup> liitteessä I olevassa b kohdassa mainitaan tuotteet, joiden osalta voidaan toteuttaa menekinedistämistoimia, ja tällaisia tuotteita ovat myös elävät kasvit ja kukkaviljelytuotteet. Mainitun asetuksen liitteessä III ei kuitenkaan anneta suuntaviivoja kyseisen alan osalta.
- (2) Näin ollen on syytä vahvistaa suuntaviivat elävien kasvien ja kukkaviljelytuotteiden alalla toteutettaville toimille.
- (3) Suuntaviivoissa määritellään yleisesti toimien tavoitteet ja kohderyhmät, pääasialliset viestit ja käytettävät välineet, toimien kesto sekä ohjeellinen talousarvio.
- (4) Suuntaviivoissa otetaan huomioon markkinatilanne samoin kuin vuosina 1997—2000 toteutettujen menekinedistämistoimien arvioinnin tulokset.

(5) Lisäksi useat jäsenvaltiot ovat pyytäneet mainitun asetuksen liitteessä II olevien tietojen päivittämistä, ja nämä tiedot olisi näin ollen syytä päivittää.

(6) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat hallintokomiteoiden maataloustuotteiden menekinedistämisestä pidetyssä yhteisessä kokouksessa antaman lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Lisätään tämän asetuksen liitteen I teksti asetuksen (EY) N:o 94/2002 liitteeseen III.

*2 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 94/2002 liite II tämän asetuksen liitteellä II.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 328, 21.12.2000, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL L 17, 19.1.2002, s. 20.

## LIITE I

## ELÄVÄT KASVIT JA KUKKAVILJELYTUOTTEET

## 1. YLEISKATSAUS TILANTEESTA

Yhteisön tuotanto joutuu kilpailemaan yhä enemmän kolmansien maiden tuotannon kanssa.

Vuosina 1997—2000 toteutettujen myyinnedistämiskampanjoiden arvioinnista kävi ilmi, että tuottajan ja jakelijan välisen ketjun organisaatiota olisi parannettava ja järkipäristettävä ja kuluttajien tietoisuutta tuotteiden ominaisuuksista olisi lisättävä yhteisön tuotannon myynnin helpottamiseksi Euroopan unionissa.

## 2. TAVOITTEET

- lisätä yhteisöstä peräisin olevien kukkien ja kasvien kysyntää,
- järkipäristää kunkin jäsenvaltion tuotannonalaa ja lisätä osapuolten tietoisuutta kaikissa tuotantovaiheissa kannustamalla ennen kaikkea ympäristöä säästäviä käytänteitä,
- vahvistaa jäsenvaltioiden ammatinharjoittajien välistä kumppanuutta, mikä mahdollistaa mm. alalle ominaisten tietojen jakamisen ja tiettyjen erityistuotteiden arvostuksen kasvun.

## 3. PÄÄASIAALLISET KOHDERYHMÄT

- tuottajat,
- taimitarhan hoitajat,
- jakelijat,
- opiskelijat,
- mielipidevaikuttajat: lehtimiehet, opettajat,
- kuluttajat.

## 4. PÄÄASIAALLISET VIESTIT

- eurooppalaisten tuotteiden laatu,
- ympäristöä säästävät tuotantomenetelmät,
- tuotteiden kestävyyttä lisäävät tekniikat,
- kasvien ja kukkien lajikeyhdistelmien maksimointi.

## 5. PÄÄASIAALLISET VÄLINEET

- messut ja näyttelyt: useiden jäsenvaltioiden tuotantoa esittelevät paviljongit,
- tuotannonalan ammatinharjoittajien, kuluttajien ja opiskelijoiden koulutus,
- tietoisuuden lisääminen alan elinmahdollisuuksien parantamiseksi,
- kuluttajille suunnattava tiedotus lehdistön kautta sekä esim. julkaisemalla luetteloita ja puutarhureiden kalentereita taikka "kuukauden kasvi" -tyyppisillä kampanjoilla; ruukkukasvien mainonta,
- sähköisten tiedotusvälineiden (Internet, CD-ROM jne.) käytön lisääminen.

## 6. OHJELMAN KESTO

Ohjelma kestää 12—36 kuukautta, ja etusijalle asetetaan ohjelmat, joissa esitetään kaikissa vaiheissa strategia ja asianmukaisesti perustellut tavoitteet.

## 7. OHJEELLINEN TALOUSARVIO

4 miljoonaa euroa.

---



## LIITE II

**LUETTELO JÄSENVALTIOIDEN TOIMIVALTAISISTA ELIMISTÄ**  
**(asetusten (EY) N:o 2702/1999 ja (EY) N:o 2826/2000 hallintoa varten)**

Jäsenvaltio	Nimi ja osoite	
Saksa	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE) Referat 411 D-60631 Frankfurt/Main	Puhelin (49-69) 15 64 756/757/862 Faksi (49-69) 15 64 791 Sähköposti poststelle@ble.de Internet www.ble.de
Itävalta	Agrarmarkt Austria GB II/Abt. 4/Ref. 1 Dresdner Straße 70 A-1201 Wien  Wein: Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubering 12 A-1010 Wien	Puhelin 43.1-33151-241 Faksi 43.1.33151-299 Sähköposti Eva.Leutner@ama.bmlf.gv.at  Puhelin 43.1-71100-0 Faksi 43.1-71100-2901 Sähköposti
Belgia	Vlaamse Gemeenschap: Administratie Land- en Tuinbouw (ALT) (de heer J. Van Lief- feringe) Directeur-generaal Leuvenseplein 4 B-1000 Brussel  Région wallonne: Agence Wallonne à l'Exportation (AWEX) (M. Ph. Suinen) Directeur général Place Saintelette 2 B-1080 Bruxelles	Puhelin (32-2) 553 63 40 Faksi (32-2) 553 63 50 Sähköposti jules.vanlieferringe@ewbl.vlaanderen.be  Puhelin (32-2) 421 82 11 Faksi (32-2) 421 87 87 Sähköposti mail@awex.wallonie.be
Tanska	Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri Direktoratet for FødevareErhverv, Kampmannsgade 3 DK-1780 København V  Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri Direktoratet for FødevareErhverv, Interventionskontoret (Carsten Andersen) Kampmannsgade 3 DK-1780 København V	Puhelin 45 33 95 80 00 Faksi 45 33 95 80 80 Sähköposti dffe@dffe.dk  Puhelin 45 33 95 80 02 Faksi 45 33 95 80 34 Sähköposti caea@dffe.dk
Espanja	Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA) Subsecretaría — Dirección General de Alimentación (S.G. Promoción Agroalimentaria) Paseo Infanta Isabel 1 E-28014 Madrid	Puhelin (34) 913 47 53 91 Faksi (34) 913 47 51 68 Sähköposti ssgpromo@mapya.es
Suomi	Maa- ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö PL 30 FIN-00023 Valtioneuvosto	Puhelin (358-9) 160 97 53 Faksi (358-9) 160 97 90 Sähköposti intervention.unit@mmm.fi
Ranska	Office national interprofessionnel des viandes de l'élevage et de l'aviculture (OFIVAL) (M. Gueudar Delahaye) 80, avenue des terroirs de France, F-75607 Paris Cedex 12  Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers (ONILAIT) (M <sup>me</sup> Boulengier) 2, rue Saint-Charles F-75740 Paris Cedex 15  Office national interprofessionnel des fruits, des légumes et de l'horticulture (ONIFLHOR) (M. Laneret) 164, rue de Javel F-75739 Paris Cedex 15	Puhelin 33 1 44 68 50 00 Faksi 33 1 44 68 50 06 Sähköposti  Puhelin 33 1 73 00 50 00 Faksi 33 1 73 00 50 50 Sähköposti  Puhelin 33 1 44 25 36 36 Faksi 33 1 44 25 31 69 Sähköposti

Jäsenvaltio	Nimi ja osoite	
	Office national interprofessionnel des vins (ONIVINS) (M. Dairien) 232, rue de Rivoli F-75001 Paris	Puhelin 33 1 42 86 32 00 Faksi 33 1 40 15 06 96 Sähköposti
	Office national interprofessionnel des produits de la mer et de l'aquaculture (OFIMER) (M. Merckelbagh) 11, rue de Sébastopol F-75001 Paris	Puhelin 33 1 53 00 96 96 Faksi 33 1 53 00 96 99 Sähköposti ofimer@ofimer.fr
	Office national interprofessionnel des céréales (ONIC) Office national interprofessionnel des oléagineux, protéagineux et cultures textiles (ONIOL) (M. Drege) 21, avenue Bosquet F-75015 Paris	Puhelin 33 1 44 18 20 00 Faksi 33 1 45 51 90 99 Sähköposti
	Institut national des appellations d'origines (INAO) (M. Benard) 138, Champs-Élysées F-75008 Paris	Puhelin 33 1 53 89 80 00 Faksi 33 1 42 25 57 97 Sähköposti jd.benard@inao.gouv.fr
	Fonds d'intervention et de régulation du marché du sucre (FIRS) (M <sup>me</sup> Ulmann) 120, bd de Courcelles F-75017 Paris	Puhelin 33 1 56 79 46 00 Faksi 33 1 56 79 46 50 Sähköposti
	Office de développement de l'économie agricole des départements d'outre-mer (ODEADOM) (M. Danel) 31, quai de Grenelle, Tour Mercure 1 F-75738 Paris Cedex 15	Puhelin 33 1 53 95 41 70 Faksi 33 1 53 95 41 95 Sähköposti
	Office national interprofessionnel des plantes à parfum, aromatiques et médicinales (ONIPPAM) (M. De Laurens) 25, rue du Maréchal Foch F-04130 Voix	Puhelin 33 4 92 79 34 46 Faksi 33 4 92 79 33 22 Sähköposti
Kreikka	Υπουργείο Γεωργίας Διεύθυνση Γεωργικών Εφαρμογών Οδός Πατησίων 207 και Σκαλιστήρη 19 GR-11253 Αθήνα	Puhelin 30 10 867 53 59 Faksi 30 10 867 84 51 Sähköposti
Irlanti	Department of Agriculture, Food and Rural Development Food division Kildare Street Dublin 2	Puhelin (353-1) 607 200/607 23 90 Faksi (353-1) 607 20 38 Sähköposti maura.nolan@agriculture.gov.ie mel.mcdonagh@agriculture.gov.ie
Italia	AGEA Dr. Alberto Migliorini Organismo Pagatore Via Palestro, 81 I-00185 Roma	Puhelin (39-06) 49 49 92 86 Faksi (39-06) 44 63 4 09 Sähköposti aimauo01@tin.it
Luxemburg	Administration des services techniques de l'Agriculture 16, route d'Esch, boîte postale 1904 L-1019 Luxembourg	Puhelin 45 71 72 215 Faksi 45 71 72 341 Sähköposti www.asta.etat.lu asta.asta@asta.etat.lu
Alankomaat	Ministerie van LNV Directie I.Z.; desk PDA Postbus 20401 2500 EK Den Haag Nederland	Puhelin (31-70) 378 68 68 Faksi (31-70) 378 61 05 Sähköposti infotiek@dv.agro.nl
	Ministerie van LNV Agentschap LASER Regio Zuid-West — Postbus 1191 3300 BD Dordrecht Nederland	Puhelin (31-78) 639 53 95 Faksi (31-78) 639 53 94 Sähköposti

Jäsenvaltio	Nimi ja osoite	
Portugali	INGA Rua Fernando Curado Ribeiro, n.º 4 G 1649-034 Lisboa	Puhelin 351.21.751 86 81 Faksi 351.21.751 88 13 Sähköposti fmandr@inga.min-agricultura.pt
Yhdistynyt kuningaskunta	Department of Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA) International Relations and Export Promotion Division (Jill Russell) Room 324, Whitehall Place East block London SW1A 2HH  Rural Payment Agency (RPA) (Rosemary Welch) PO box 69 Reading RG1 3YD	Puhelin (44-207) 270 19 04 Faksi (44-207) 270 84 94 Sähköposti jill.russell@defra.gsi.gov.uk  Puhelin (44-1189) 68 76 62 Faksi (44-1189) 68 77 34 Sähköposti rosemary.welch@rpa.gsi.gov.uk
Ruotsi	Jordbruksverket S-55182 Jönköping	Puhelin (46-36) 15 50 00 Faksi (46-36) 71 95 11 Sähköposti jordbruksverket@sjv.se

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 306/2002,  
annettu 18 päivänä helmikuuta 2002,  
Botswanasta, Keniasta, Madagaskarista, Swazimaasta, Zimbabwesta ja Namibiasta peräisin olevien  
naudanliha-alan tuotteiden tuontitodistuksista**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtioista) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja niiden jalostamisessa saatuihin tavaroihin sovellettavasta järjestelystä ja asetuksen (ETY) N:o 715/90 kumoamisesta 20 päivänä heinäkuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1706/98<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 30 artiklan,

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista tai merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja tiettyihin maataloustuotteiden jalostamisessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavista järjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1706/98 soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta naudanliha-alalla ja asetuksen (EY) N:o 589/96 kumoamisesta 9 päivänä syyskuuta 1998 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1918/98<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 1918/98 1 artiklassa säädetään mahdollisuudesta antaa tuontitodistuksia naudanliha-alan tuotteille. Tuonti on kuitenkin toteutettava kullekin kolmannelle viejälle säädettyjen määrien rajoissa.

(2) Määrät, joista lupahakemuksia on jätetty 1 ja 10 päivän helmikuuta 2002 välisenä aikana, eivät ole asetuksen (EY) N:o 1918/98 mukaisesti luuttomaksi leikattuna lihana ilmaistuna suuremmat kuin Botswanan, Kenian, Madagaskarin, Swazimaan, Zimbabwesta ja Namibian alkuperätuotteiden osalta käytettävissä olevat määrät. Tämän vuoksi tuontitodistuksia on mahdollista antaa haetuille määrille.

(3) Olisi vahvistettava määrät, joille tuontitodistuksia voidaan hakea 1 päivästä maaliskuuta 2002 alkaen 52 100 tonnin kokonaismäärän rajoissa.

(4) On aiheellista mainita, että tämä asetus ei rajoita terveyttä ja eläinten terveyttä koskevista ongelmista nautaeläinten, sikojen, lampaiden ja vuohien sekä

tuoreen lihan tai lihavalmisteiden tuonnissa kolmansista maista 12 päivänä joulukuuta 1972 annetun neuvoston direktiivin 72/462/ETY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1452/2001<sup>(4)</sup>, soveltamista,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Seuraavat jäsenvaltiot antavat 21 päivänä helmikuuta 2002 luuttomana lihana ilmaistuja, tietyistä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista peräisin olevia naudanliha-alan tuotteita koskevat tuontitodistukset jäljempänä esitettyjen määrien ja alkuperämaiden mukaisesti:

*Saksa:*

— 150 tonnia Namibiasta peräisin olevia tuotteita.

*Yhdistynyt kuningaskunta:*

— 200 tonnia Namibiasta peräisin olevia tuotteita,

— 60 tonnia Swazimaasta peräisin olevia tuotteita.

*2 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1918/98 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti todistushakemuksia voidaan jättää maaliskuun 2002 kymmenen ensimmäisen päivän aikana seuraavista luuttoman naudanlihan määristä:

Botswana:	17 416 tonnia,
Kenia:	142 tonnia,
Madagaskar:	7 579 tonnia,
Swazimaa:	3 273 tonnia,
Zimbabwe:	9 100 tonnia,
Namibia:	11 850 tonnia.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä helmikuuta 2002.

<sup>(1)</sup> EYVL L 215, 1.8.1998, s. 12.

<sup>(2)</sup> EYVL L 250, 10.9.1998, s. 16.

<sup>(3)</sup> EYVL L 302, 31.12.1972, s. 28.

<sup>(4)</sup> EYVL L 198, 21.7.2001, s. 11.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 307/2002,****annettu 18 päivänä helmikuuta 2002,****neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuonnista kannettavien etuustullien soveltamisedellytyksistä 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/97 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Edellä mainitun asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan mukaisesti isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat vahvistetaan kahden viikon jaksoissa, ja niitä sovelletaan kahden viikon ajan. Tiettyjen Kyprokselta, Israelista, Jordaniasta ja Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden yhteisöön tuontimenettelyn soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä 17 päivänä maaliskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 700/88 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna

asetuksella (EY) N:o 2062/97 <sup>(4)</sup>, 1 artiklan mukaisesti kyseiset hinnat vahvistetaan kahden viikon välein jäsenvaltioiden toimittamien painotettujen tietojen perusteella. On tärkeää, että kyseiset hinnat vahvistetaan viipymättä, jotta sovellettavat tullit voidaan määritellä. Tässä tarkoituksessa on suotavaa säätää tämän asetuksen välittömästä voimaantulosta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Vahvistetaan liitteessä asetuksen (ETY) N:o 700/88 1 b artiklassa tarkoitettujen isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat kahden viikon ajaksi.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä helmikuuta 2002.

Sitä sovelletaan 20. helmikuuta ja 5. maaliskuuta 2002 välisenä aikana.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 182, 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EYVL L 177, 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 72, 18.3.1988, s. 16.

<sup>(4)</sup> EYVL L 289, 22.10.1997, s. 1.

## LIITE

neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi 18 päivänä helmikuuta 2002 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kappaletta)

Ajanjakso: 20. helmikuuta—5. maaliskuuta 2002

Yhteisön tuottajahinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spray-tyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
	15,42	12,97	98,29	32,78
Yhteisön tuontihinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spray-tyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
Israel	14,39	—	29,17	38,69
Marokko	24,71	18,21	—	—
Kypros	—	—	—	—
Jordania	—	—	—	—
Länsiranta ja Gazan alue	13,78	—	—	—

**KOMISSION TIEDONANTO,**

***Euroopan yhteisöjen virallisen lehden L 345 sivulla 49 29 päivänä joulukuuta 2001 julkaistu teksti, jonka otsikkona on "Komission asetus (EY) N:o 2602/2001, annettu 27 päivänä joulukuuta 2001, teknisistä lisätoimenpiteistä kummeliturskakannan elvyttämiseksi ICES-suuralueilla III, IV, V, VI ja VII sekä ICES-alueilla VIII a, b, d ja e"***

Koska edellä mainittu asetus annettiin ilman hallintokomitean lausuntoa (toisin kuin johdanto-osan 7 perustelukappaleessa väitetään) ja koska se on tämän vuoksi laitton siitä syystä, että siihen sisältyy olennainen menettelyvirhe, tekstillä, jonka otsikkona on "Komission asetus (EY) N:o 2602/2001, annettu 27 päivänä joulukuuta 2001, teknisistä lisätoimenpiteistä kummeliturskakannan elvyttämiseksi ICES-suuralueilla III, IV, V, VI ja VII sekä ICES-alueilla VIII a, b, d ja e", ei voi olla minkäänlaisia vaikutuksia ja olisi katsottava, ettei kyseistä tekstiä ole koskaan julkaistu.

---



## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 17 päivänä joulukuuta 2001,

**sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden tasavallan välisessä Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen vastikkeen vahvistamisesta 1 päivän heinäkuuta 2001 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta**

(2002/130/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 300 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö ja Kap Verden tasavalta ovat neuvotelleet Kap Verden edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevaan Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden tasavallan väliseen sopimukseen tehtävistä muutoksista tai täydennyksistä <sup>(1)</sup>.
- (2) Neuvottelujen tuloksena parafoitiin 7 päivänä kesäkuuta 2001 uusi pöytäkirja sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta.
- (3) Kyseisen pöytäkirjan mukaan yhteisön kalastajilla on kalastusmahdollisuuksia Kap Verden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä 1 päivänä heinäkuuta 2001 alkavana ja 30 päivänä kesäkuuta 2004 päättyvänä aikana.
- (4) Yhteisön kalastusalusten toiminnan jatkumisen varmistamiseksi on välttämätöntä, että kyseinen pöytäkirja hyväksytään mahdollisimman pian. Tämän vuoksi molemmat sopimuspuolet ovat parafoineet kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jossa määrätään parafoidun pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta 1 päivästä heinäkuuta 2001 alkaen.
- (5) Olisi hyväksyttävä tämä sopimus, jollei perustamissopimuksen 37 artiklan mukaisesta lopullisesta päätöksestä muuta johdu.
- (6) Olisi määriteltävä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta kirjeenvaihtona tehty sopimus Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden tasavallan välisessä Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen vastikkeen vahvistamisesta 1 päivänä heinäkuuta 2001 alkavaksi ja 30 päivänä kesäkuuta 2004 päättyväksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta.

Kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 212, 9.8.1990, s. 3.

*2 artikla*

Pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jakautuvat jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

— nuotta käyttävät tonnikala-alukset:	Ranska:	19 alusta
	Espanja:	18 alusta
— vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset:	Ranska:	6 alusta
	Espanja:	10 alusta
	Portugali:	2 alusta
— pintasiima-alukset:	Espanja:	52 alusta
	Portugali:	10 alusta
— pohjasiima-alukset:	Portugali:	630 tonnia bruttovetoisuutta kuukaudessa vuosittaisena keskiarvona, kuitenkin siten, että enintään neljä alusta pyytää samanaikaisesti

Jos jonkin jäsenvaltion lisenssihakemukset eivät täytä pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

*3 artikla*

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2001.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

A. NEYTS-UYTTEBROECK

---

**Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisessä Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen vastikkeen vahvistamisesta 1 päivän heinäkuuta 2001 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta**  
**KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS**

*A. Kap Verden tasavallan hallituksen kirje*

Arvoisa Herra,

Kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivänä heinäkuuta 2001 alkavaksi ja 30 päivänä kesäkuuta 2004 päättyväksi ajaksi 7 päivänä kesäkuuta 2001 parafoituun pöytäkirjaan viitaten minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Kap Verden hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2001 pöytäkirjan voimaantuloon asti sen 7 artiklan mukaisesti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun korvauksen ensimmäinen erä maksetaan ennen 31 päivää tammikuuta 2002.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Kap Verden hallituksen puolesta*

*B. Euroopan yhteisön kirje*

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen vastikkeen vahvistamisesta 1 päivänä heinäkuuta 2001 alkavaksi ja 30 päivänä kesäkuuta 2004 päättyväksi ajaksi 7 päivänä kesäkuuta 2001 parafoituun pöytäkirjaan viitaten minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Kap Verden hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2001 pöytäkirjan voimaantuloon asti sen 7 artiklan mukaisesti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun korvauksen ensimmäinen erä maksetaan ennen 31 päivää tammikuuta 2002.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.”

Minulla on kunnia vahvistaa Teille, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin neuvoston puolesta*

## PÖYTÄKIRJA

### **Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan hallituksen välisen Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen vastikkeen vahvistamisesta 1 päivänä heinäkuuta 2001 alkavaksi ja 30 päivänä kesäkuuta 2004 päättyväksi ajaksi**

#### 1 artikla

Sopimuksen 2 artiklan perusteella myönnetty kalastusmahdollisuudet ovat 1 päivänä heinäkuuta 2001 alkavana kolmivuotiskautena seuraavat:

- a) laajasti vaeltavat lajit
- nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset: 37 alusta,
  - vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset: 18 alusta,
  - pintasiima-alukset: 62 alusta,
- b) muut lajit
- pohjasiima-alukset: keskimäärin 630 tonnia bruttovetoisuutta kuukaudessa vuosittaisena keskiarvona, kuitenkin siten, että enintään neljä alusta pyytää samanaikaisesti.

#### 2 artikla

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitetuksi kalastusmahdollisuuksien taloudelliseksi vastikkeeksi vahvistetaan 1 artiklassa tarkoitetuksi ajaksi 680 000 euroa vuodessa (josta korvauksen rahallinen osuus on 400 000 euroa ja tämän pöytäkirjan 3 artiklassa tarkoitettujen toimien osuus 280 000 euroa).

Tonnikalan kalastuksessa tämä vastike kattaa vuodessa 7 000 tonnin saaliin Kap Verden vesillä. Jos yhteisön alusten Kap Verden vesillä pyytämät vuosittaiset tonnikalasaaliit ylittävät tämän määrän, edellä mainittua summaa nostetaan samassa suhteessa.

2. Taloudellinen korvaus maksetaan viimeistään 31 päivänä tammikuuta 2002 ensimmäisen vuoden osalta ja viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2002 ja 30 päivänä kesäkuuta 2003 seuraavien vuosien osalta. Tämän korvauksen käyttö kuuluu Kap Verden viranomaisten yksinomaiseen toimivaltaan.

3. Rahallinen korvaus maksetaan Kap Verden viranomaisten määräyksen mukaisesti rahalaitoksessa tai muussa yksikössä avatulle tilille.

#### 3 artikla

Seuraavat toimet rahoitetaan 2 artiklan 1 kohdassa määrätyn taloudellisen vastikkeen määrästä siten, että vuosittain käytetään 280 000 euroa seuraavan erittelyn mukaisesti:

- 1) Kap Verden yksinomaisen talousvyöhykkeen kalavaroja koskevan tietämyksen parantamiseen tähtävien tieteellisten tai teknisten ohjelmien rahoittaminen: 50 000 euroa;

- 2) erilaisten kalastukseen liittyvien tieteellisten, teknisten tai taloudellisten aineiden opiskeluun ja käytännön harjoitteluun tarkoitettujen apurahojen rahoittaminen: 20 000 euroa;
- 3) kalastusalan kansainvälisten kokousten tai harjoittelujaksosten osallistumiskustannuksiin osallistuminen: 30 000 euroa;
- 4) kalastustuotteiden laadunvalvonnan sekä kalastuksen valvonnan ja seurannan tukiohjelmien rahoitukseen osallistuminen: 180 000 euroa.

Kalastuksesta vastaava ministeriö päättää toimista ja niihin vuosittain käytettävistä määristä ja antaa niistä Euroopan yhteisöjen komissiolle tiedon.

Nämä vuosittaiset määrät annetaan kyseisten rakenteiden käyttöön viimeistään 31 päivänä tammikuuta 2002 ensimmäisen vuoden osalta ja viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2002 ja 30 päivänä kesäkuuta 2003 seuraavien vuosien osalta ja ne maksetaan niiden käyttöohjelman mukaisesti Kap Verden kalastuksesta vastaavan ministeriön ilmoittamille pankkitileille.

Kalastuksesta vastaava ministeriö toimittaa Euroopan yhteisöjen komission lähetystölle viimeistään kolme kuukautta sopimuksen vuosipäivän jälkeen vuosikertomuksen toimien täytäntöönpanosta ja saavutetuista tuloksista. Euroopan yhteisöjen komissio voi pyytää kalastuksesta vastaavalta ministeriöltä näitä tuloksia koskevia täydentäviä tietoja ja, neuvoteltuaan Kap Verden viranomaisten kanssa sopimuksen 9 artiklassa määrättyjen sekakomitean kokousten puitteissa, tarkastella maksuja toimien todellisen täytäntöönpanon perusteella.

#### 4 artikla

Jos yhteisö ei suorita 2 ja 3 artiklassa määrättyjä maksuja, tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää.

#### 5 artikla

1. Jos jokin perustavanlaatuinen olosuhteiden muutos estää kalastustoiminnan harjoittamisen Kap Verden yksinomaisella talousvyöhykkeellä, Euroopan yhteisö voi keskeyttää taloudellisen vastikkeen maksamisen sen jälkeen kun sopimuspuolet ovat mahdollisuuksien mukaan neuvotelleet asiasta etukäteen.

2. Taloudellisen vastikkeen maksamista jatketaan kun tilanne on palannut normaaliksi ja sopimuspuolet ovat sopineet, että kalastustoimintaa voidaan jatkaa.

*6 artikla*

Kumotaan Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden tasavallan välisen Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta

koskevan sopimuksen liite ja korvataan se tämän pöytäkirjan liitteellä.

*7 artikla*

Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2001.

## LIITE

## YHTEISÖN ALUSTEN KALASTUSTOIMINTAA KAP VERDEN KALASTUSVYÖHYKKEELLÄ KOSKEVAT EDELLYTYKSET

**1 Lisenssihakemusta ja lisenssin myöntämistä koskevat muodollisuudet**

- 1.1 Yhteisön viranomaiset esittävät vähintään viisitoista päivää ennen haetun voimassaolon alkamista Euroopan yhteisöjen komission Kap Verdessä sijaitsevan lähetystön välityksellä Kap Verden tasavallan kalastuksesta vastaavalle ministeriölle hakemuksen jokaisesta aluksesta, jolla halutaan kalastaa sopimuksen perusteella.

Hakemus tehdään Kap Verden kalastuksesta vastaavan ministeriön tätä tarkoitusta varten toimittamilla lomakkeilla, joiden malli on ohessa jäljempänä (lisäys 1).

- 1.2 Jokaiseen lisenssihakemukseen on liitettävä tosite hakemuksen voimassaoloaikaa koskevan maksun maksamisesta. Maksu suoritetaan Kap Verden viranomaisten määräyksen mukaisesti rahalaitoksessa tai muussa laitoksessa avatulle tilille.

Maksuihin sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset kulut, lukuun ottamatta satamamaksuja ja palveluista aiheutuvia kustannuksia.

- 1.3 Kalastuksesta vastaava ministeriö antaa lisenssit Euroopan yhteisöjen komission Kap Verdessä sijaitsevan lähetystön välityksellä kaikille aluksille viidentoista päivän kuluessa edellä tarkoitettua maksua koskevan tositteen vastaanottamisesta.

- 1.4 Lisenssi myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä. Euroopan yhteisöjen komission pyynnöstä aluksen lisenssi voidaan kuitenkin ylivoimaisen esteen sattuessa korvata uudelle alukselle myönnettävällä lisenssillä, jolla on samanlaiset ominaisuudet kuin edellisellä aluksella. Korvattavan aluksen varustajan on palautettava peruutettu lisenssi Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle Euroopan yhteisöjen komission Kap Verdessä sijaitsevan lähetystön välityksellä.

Uudesta lisenssistä on käytävä ilmi:

- myöntämispäivä,
- maininta siitä, että lisenssi korvaa toiselle alukselle myönnetyn lisenssin sen jäljellä olevan voimassaoloajan osalta.

Tällöin sopimuksen 4 artiklan 2 kohdassa määrättyä maksua ei tarvitse maksaa jäljellä olevan voimassaoloajan osalta.

- 1.5 Lisenssi on säilytettävä jatkuvasti aluksella. Kun Kap Verden viranomaiset ovat saaneet Euroopan yhteisöjen komission niille osoittaman ilmoituksen ennakkomaksun maksamisesta, alus lisätään luetteloon kalastukseen oikeutetuista aluksista, joka lähetetään Kap Verden kalastuksen valvonnasta vastaaville viranomaisille. Lisenssin alkuperäiskappalletta odotettaessa on mahdollista saada telekopiojäljennös myönnetystä lisenssistä; tämä jäljennös on säilytettävä aluksella.

- 1.6 Kap Verden kalastuksesta vastaavan ministeriön on toimitettava ennen pöytäkirjan voimaantuloa maksuja koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja erityisesti pankkitilejä ja käytettävää valuuttaa koskevat tiedot.

**2 Tonnikala-aluksiin ja pintasiima-aluksiin sovellettavat määräykset**

- 2.1 Lisenssit ovat voimassa yhden vuoden. Ne voidaan uusia.

- 2.2 Maksuksi vahvistetaan 25 euroa Kap Verden kalastusvyöhykkeellä pyydettyä kalatonnia kohti.

- 2.3 Lisenssit myönnetään sitten, kun Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle on maksettu kiintä summa jokaiselta nuottaa käyttävältä tonnikala-alukselta vuosittain 2 850 euroa (josta 100 euroa on tarkkailijaohjelman rahoittamiseen), jokaiselta vapapyydyksiä käyttävältä tonnikala-alukselta vuosittain 400 euroa ja jokaiselta pintasiima-alukselta vuosittain 2 100 euroa (josta 100 euroa on tarkkailijaohjelman rahoittamiseen) eli maksu, joka oikeuttaa seuraaviin saaliisiin:

- 110 tonnia tonnikalaa vuodessa jokaisen nuottaa käyttävän tonnikala-aluksen osalta,
- 16 tonnia tonnikalaa vuodessa jokaisen vapapyydyksiä käyttävän tonnikala-aluksen osalta,
- 80 tonnia kalaa vuosittain jokaisen pintasiima-aluksen osalta.

- 2.4 Aluksen päällikkö täyttää kalastuslomakkeen jokaisen Kap Verden kalastusvyöhykkeellä vietetyn kalastuskauden osalta liitteessä 2 olevan mallin mukaisesti.

Kunkin kalenterineljänneksen lomakkeet toimitetaan käsittelyä varten kuukauden kuluessa kalenterineljänneksen päättymisestä seuraaviin tutkimuslaitoksiin Euroopan yhteisöjen komission lähetystön välityksellä: Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO), Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR) ja Kap Verden Instituto Nacional de Desenvolvimento das Pescas (INDP). INDP:n tapauksessa tiedot voidaan myös toimittaa sähköpostilla tai telekopiolla (telekopionumero (+238) 32 13 70 tai (+238) 32 16 12).

Jäsenvaltioiden on toimitettava tieteellisten tutkimuslaitosten varmentamat tiedot Euroopan yhteisöjen komissiolle yhteisön lainsäädännössä säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Komissio laatii näiden perusteella kalastusvuoden maksujen tilityksen, jonka se toimittaa Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.

Laivanvarustajat saavat huhtikuun loppuun mennessä ilmoituksen Euroopan yhteisöjen komission laskelmasta, ja niiden on suoritettava maksunsa kolmenkymmenen päivän kuluessa. Jos lopullinen kalastusmaksu on pienempi kuin ennakkomaksun määrä, erotusta ei palauteta laivanvarustajalle.

### 3 Muiden alusten lisensseihin sovellettavat määräykset

Pohjasiima-alusten lisenssien kesto on kolme, kuusi tai kaksitoista kuukautta. Vuosimaksu vahvistetaan bruttovetoisuuden perusteella siten, että se on 168 euroa bruttotonnin kohti suhteessa lisenssin kestoan.

### 4 Saalisilmoitukset

- 4.1 Vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten, siimaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten on täytettävä 2.4 kohdassa mainittu kalastuslomake.

- 4.2 Pohjasiima-alusten on ilmoitettava Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle saaliinsa jäljempänä olevan mallin (lisäys 3) mukaisella lomakkeella Euroopan yhteisöjen komission Kap Verden lähetystön välityksellä. Nämä saalisilmoitukset on tehtävä kuukausittain, ja ne on toimitettava edelleen vähintään kerran vuosineljänneksen aikana.

- 4.3 Kyseiset asiakirjat on täytettävä selkeästi ja lisenssin saaneen aluksen päällikön on allekirjoitettava ne silloinkin, kun saaliita ei ole saatu Kap Verden vesillä.

- 4.4 Jos edellä mainittuja säännöksiä ei sovelleta, Kap Verden viranomaiset pidättävät itsellään oikeuden soveltaa muun muassa seuraavia, mahdollisesti keskenään kumuloituneitakin seuraamuksia:

- rikkoneen aluksen lisenssin pidättäminen,
- sakon maksu.

Tästä on viipymättä ilmoitettava Euroopan yhteisöjen komission Kap Verden lähetystölle.

### 5 Saaliiden purkaminen aluksesta

Yhteisön tonnikala-alusten on pyrittävä osallistumaan tavarantoimittamiseen tonnikalasäilyketehtaisiin Kap Verden vyöhykkeellä tapahtuneen pyyntiponnistuksensa mukaisesti käyvin maailmanmarkkinahinnoin. Määrä maksetaan vaihdettavana valuuttana.

Kap Verden yksinomaisella talousvyöhykkeellä toimivan pintasiima-aluslaivaston on purettava aluksesta jälleenlaidusta varten vähintään viisi prosenttia Kap Verden yksinomaisella talousvyöhykkeellä pyytämistään saaliista.

### 6 Merimiesten miehistöön ottaminen

- 6.1 Tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten varustajat ottavat Kap Verden kansalaisia palvelukseen seuraavin edellytyksin ja rajoituksin:

- nuottaa käyttävien tonnikala-alusten on otettava miehistöön vähintään kuusi kapverdeläistä merimiestä Kap Verden kalastusvyöhykkeellä vietetyn tonnikalan kalastusvuoden ajaksi,
- nuottaa käyttävien tonnikala-alusten on otettava miehistöön vähintään kolme kapverdeläistä merimiestä Kap Verden kalastusvyöhykkeellä vietetyn tonnikalan kalastusvuoden ajaksi. Minkään aluksen ei tarvitse ottaa enempää kuin yksi merimies,
- nuottaa käyttävien tonnikala-alusten on otettava miehistöön vähintään neljä kapverdeläistä merimiestä Kap Verden kalastusvyöhykkeellä vietetyn kalastusvuoden ajaksi. Minkään aluksen ei tarvitse ottaa enempää kuin yksi merimies.

6.2 Ennen lisenssien myöntämistä näiden merimiesten palkka vahvistetaan laivanvarustajien tai heidän edustajiensa ja Kap Verden viranomaisten yhteisellä sopimuksella. Laivanvarustajat vastaavat palkoista, joihin sisältyy merimiehiin sovellettava sosiaaliturva (esim. henki-, tapaturma- ja sairausvakuutus). Varustaja tai hänen edustajansa toimittaa jäljennöksen työsopimuksesta Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.

6.3 Jos merimiehiä ei oteta miehistöön, varustajien on maksettava näiden merimiesten palkkoja vastaava kiinteämääräinen hyvitys.

Tämä rahasumma käytetään Kap Verden merimiesten koulutukseen, ja se maksetaan Kap Verden viranomaisten osoittamalle tilille.

6.4 Varustajan tai hänen edustajansa on toimitettava Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle luettelo yhteisön aluksille kuuluvan kalastusvuoden ajaksi otetuista kapverdeläisistä merimiehistä. Luettelosta on käytävä ilmi mikä heidän asemansa miehistössä on ja mille aluksille heitä on otettu.

## 7 Tarkkailijoiden ottaminen alukselle

Kap Verden kalastuksesta vastaava ministeriö toimittaa varustajille tai heidän edustajilleen ennen lisenssien myöntämistä luettelon aluksista, joille niiden on otettava tieteellinen tarkkailija.

Kap Verden viranomaiset vahvistavat tarkkailijan aluksellaoloajan; tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa kestää kauemmin kuin tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää. Aluksella tarkkailija:

- tekee havaintoja alusten kalastustoiminnasta,
- ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti,
- laatii luettelon käytetyistä pyydyksistä,
- tarkastaa Kap Verden vyöhykettä koskevat saalistiedot kalastuspäiväkirjasta.

Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:

- kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, että hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa ei keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa,
- kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta,
- laadittava Kap Verden toimivaltaisille viranomaisille toimitettava kertomus toimistaan.

Varustamo tai tämän edustaja ja Kap Verden viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.

Tarkkailijan alukselle nousu tapahtuu varustajan valitsemassa satamassa nimettyjen alusten luettelosta ilmoittamista seuraavan ensimmäisen Kap Verden vesillä tapahtuvan kalastusmatkan alussa.

Kyseisten varustajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivän varoitusajalla tarkkailijoiden alukselle nousun päivämäärät ja Kap Verden satamat.

Jos tarkkailija nousee alukselle muussa kuin kotimaassaan, laivanvarustajan on vastattava tarkkailijan matkakuluista. Jos alus, jolla on kapverdeläinen tarkkailija, poistuu Kap Verden kalastusvyöhykkeeltä, sen on toteutettava kaikki toimenpiteet tarkkailijan Kap Verdeen paluun varmistamiseksi varustajan kustannuksella niin pian kuin mahdollista.

Jos tarkkailija ei tule sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustamo vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.

Tarkkailijan palkan ja sosiaalimaksut maksaa Kap Verden toimivaltainen viranomainen.

## 8 Kalastusvyöhykkeet

Yhteisön alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaansa seuraavilla vyöhykkeillä:

- peruslinjoista lasketun 12 meripeninkulman vyöhykkeen ulkopuolella nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten osalta,
- peruslinjoista lasketun 6 meripeninkulman vyöhykkeen ulkopuolella vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten osalta,
- peruslinjoista lasketun 6 meripeninkulman vyöhykkeen ulkopuolella pohjasiima-alusten osalta,
- peruslinjojen ulkopuolella elävän syötin pyynnin osalta.

## 9 Sallittu silmäkoko

Troolinperästä mitattujen venytettyjen silmien vähimmäismitat vahvistetaan seuraavasti:

- 16 mm elävän syötin pyynnissä.

Tonnikalan osalta sovelletaan ICCATin (Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission) suosittamia kansainvälisiä normeja.



**10 Vyöhykkeelle saapuminen ja sieltä poistuminen, radioviestit**

Kolmen tunnin kuluessa Kap Verden rannikon vyöhykkeelle saapumisesta tai vyöhykkeeltä poistumisesta ja viikoittain harjoitettaessa kalastusta Kap Verden vesillä laivojen edellytetään antavan aluksen sijainnin ja aluksella pidetyt saaliit suoraan tiedoksi Kap Verden viranomaisille, mieluiten telekopiona, ja jos telekopiota ei ole, radion välityksellä.

Kap Verden viranomaiset antavat telekopionumeron ja radiotaajuuden tiedoksi myöntäessään kalastuslisenssin.

Kap Verden viranomaisten ja laivanvarustajien on säilytettävä telekopioiden jäljennökset ja radiolla annettujen tiedonantojen nauhoitukset siihen asti, kun molemmat sopimuspuolet ovat hyväksyneet 2 kohdassa tarkoitettun lopullisen maksulaskelman.

Alusta, jonka havaitaan harjoittavan kalastustoimintaa ilmoittamatta siitä Kap Verden rannikon viranomaisille, pidetään ilman lisenssiä kalastavana aluksena.

**11 Satamalaitteet sekä tarvikkeiden ja palvelujen käyttö**

Yhteisön alusten on annettava etusija Kap Verden niiden käyttöön tarjoamille samanhintaisille ja -laatuisille toiminnalleen tarpeellisille tarvikkehankinnoille ja tarvittaville palveluille.

**12 Menettely alusta pysäytettäessä ja seuraamusten soveltaminen**

1. Euroopan komission Kap Verden lähetystölle ilmoitetaan 48 tunnin kuluessa tämän sopimuksen mukaisesti Kap Verden vesillä toimivaa yhteisön jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa kalastusalusta koskevasta pysäyttämisestä ja seuraamusten soveltamisesta. Pysäyttämiseen johtavia olosuhteita ja syitä koskeva lyhyt raportti on toimitettava 72 tunnin määräajassa.

2. Kun alus on pysäytetty, pidetään 24 tunnin kuluessa kokous, johon osallistuvat Euroopan komission Kap Verden lähetystö, Kap Verden kalastuksesta vastaava ministeriö ja kalastuksen valvontaviranomaiset ja mahdollisesti kyseisen jäsenvaltion edustaja. Kokouksessa vaihdetaan kaikki asiakirjat ja tiedot, jotka voivat auttaa todettujen tapahtumien selvittämisessä. Varustajalle tai hänen edustajalleen ilmoitetaan tämän kokouksen tuloksista sekä pysäyttämisestä mahdollisesti aiheutuvista toimenpiteistä.

Kalastusrikkomisen vuoksi pysäytetty alus vapautetaan asettamalla vakuus, jonka määrä vahvistetaan ottaen huomioon pysäytyksestä aiheutuneet kustannukset, sakkojen määrä ja korjaukset, jotka rikkomisesta vastuussa olevien on hoidettava.

## Lisäys 1

**KALASTUSMINISTERIÖ**

Muiden kuin Kap Verden alusten teollisen kalastuksen lisenssihakemus:

1. Laivanvarustajan nimi:
2. Laivanvarustajan osoite:
3. Varustajan edustajan tai paikallisen asiamiehen nimi:
4. Varustajan edustajan tai paikallisen asiamiehen osoite:
5. Pällikön nimi:
6. Aluksen nimi:
7. Rekisterinumero:
8. Rakennuspäivä ja -paikka:
9. Lippuvaltio:
10. Rekisteröintisatama:
11. Varustamon satama:
12. Kokonaispituus:
13. Leveys:
14. Bruttovetoisuus:
15. Nettovetoisuus:
16. Ruuman kapasiteetti:
17. Jäähdytys- ja jäädytysteho:
18. Konetyyppi ja -teho:
19. Pyydykset:
20. Miehistön lukumäärä:
21. Viestintäjärjestelmä:
22. Kutsutunnus:
23. Tunnistemerkit:
24. Täydentävät kalastustoimet:
25. Saaliiden purkamispaikka:
26. Kalastusvyöhykkeet:
27. Pyydettävät lajit:
28. Voimassaoloaika:
29. Erityisedellytykset:
30. Kapverdeläisen tarjouksen tekijän muu toiminta

Kalastuksen pääosaston lausunto:

Kalastuksesta, maataloudesta ja maaseudun kehittämisestä vastaavan ministeriön huomautuksia:

Lisäys 2  
**ICCAT:in KALASTUSPÄIVÄKIRJA TONNIKALAN PYNTIÄ VARTEN**

Aluksen nimi: ..... Lippuväliö: ..... Rekisterinumero: ..... Laivanvarustaja: ..... Osoite: .....	Bruttotonneja: ..... Kapasiteetti — (tonneja): ..... Aluksen päällikkö: ..... Miehistön lukumäärä: ..... Raportin päivämäärä: ..... (Raportin laatijan nimi): .....	Alus lähti: Alus palasi: Päiviä merellä:	Kuukausi Päivä Vuosi Satama	Prikäsiima Elävä syötti Kierrenuotta Trooli Muut	Matkan nro
Säälit					
Päivä-määrä Kuukausi Päivä	Alue Leveyspiiri N/S Pituuspiiri E/W	Pinta-alan lämpötila (°C) Käytettyjen koukkujen lkm Purretu määrä (kg)	Tonnikala <i>Thunnus thynnus</i> tai <i>maccoyi</i> lkm. kg Keltaevätönni- kala <i>Thunnus albacares</i> lkm. kg Isosilmätönni- kala <i>Thunnus obesus</i> lkm. kg Valkonormikala <i>Thunnus alalunga</i> lkm. kg Miekkekala <i>Xiphias gladius</i> lkm. kg Juovamarliini Valkomarliini <i>Tetrapturus albidus</i> tai <i>albidus</i> lkm. kg Mustamarliini <i>Makaira indica</i> lkm. kg Purjekala <i>Istiophorus albicans</i> tai <i>platypterus</i> lkm. kg Boniitti <i>Katsuwonus pelamis</i> lkm. kg Sekalaisia kaloja lkm. kg Päivittäinen kokonaisuus (Paino kilogrammaa) lkm. kg	Käytetty syötti Nokkakala Kalmani Elävä syötti (Muut)	

## Huomautus:

1. Yksi sivu kuukautta kohti ja yksi rivi päivää kohti.
2. Jokaisen matkan päätteeksi lähetetään yksi jäljennös yhdykskumppanille tai osoitteeseen: ICCAT, Calle Corazón de María, 8, E-28002 Madrid.
3. 'Päivällä' tarkoitetaan päivää, jona siima lasketaan.
4. Kalastusalue ilmaisee aluksen sijainnin. Pyöristetään leveys- ja pituuspiiriin minuutit ja kirjataan aste. Muistettava merkitä N/S ja E/W.
5. Alin rivi (Purretu määrä) täytetään vasta matkan päätyessä. Merkitään todellinen paino purkamishetkellä.
6. Kaikki nämä tiedot ovat ehdottoman luotamuksellisia.

## Lisäys 3

## TEOLLISESTA KALASTUKSESTA PERÄISIN OLEVIA SAALIITA KOSKEVAT TIEDOT

1. Aluksen nimi ja rekisterinumero:
2. Kansallisuus:
3. Aluetyyppi:  
(tuoretta kalaa, tonnikalaa jne.)
4. Aluksen päällikön tai laivurin nimi:
5. Kalastuslisenssin myöntänyt:  
Voimassaoloaika:
6. Harjoitetun kalastuksen lajit:
7. Satamasta lähtemisen päivämäärä:  
Satamaan saapumisen päivämäärä:
8. Nostojen lukumäärä:

Pvm	Kalastusvöyhyke	Pyydettyt lajit	Tonnia
Purkamissatama			

Allekirjoittanut edellä mainitun aluksen päällikkö tai laivuri, tai hänen edustajansa, ilmoittaa, että nämä tiedot ovat totuudenmukaisia ja hallituksen tarkkailija vahvistaa tämän.

Hallituksen tarkkailijan oikeaksi todistama.

Kapteeni tai laivuri (allekirjoitus).

---

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,**  
**tehty 21 päivänä tammikuuta 2002,**  
**Haitin kanssa AKT—EY-kumppanuussopimuksen 96 artiklan mukaisesti käydyin kuulemismen-**  
**telyn päättämisestä tehdyn päätöksen 2001/131/EY muuttamisesta**

(2002/131/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon AKT—EY-kumppanuussopimuksen, sellaisena kuin sitä sovelletaan ennakoita AKT—EY-ministerineuvoston päätöksellä 1/2000<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 96 artiklan,

ottaa huomioon AKT—EY-kumppanuussopimuksen soveltamiseksi toteutettavista toimenpiteistä ja noudatettavista menettelyistä tehdyn sisäisen sopimuksen, sellaisena kuin sitä jäsenvaltioiden hallitusten edustajien 18 päivänä syyskuuta 2000 tekemällä päätöksellä sovelletaan väliaikaisesti, ja erityisesti sen 3 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston päätöksen 2001/131/EY<sup>(2)</sup> mukaisesti taloudellisen tuen myöntäminen Haitille keskeytetään osittain AKT—EY-kumppanuussopimuksen 96 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen aiheellisten toimenpiteiden soveltamisen seurauksena.
- (2) Päätöksen voimassaolo on päättynyt 31 päivänä joulukuuta 2001 ja päätöksen mukaan toimenpiteitä tarkistetaan ennen tätä päivämäärää.
- (3) Demokratian periaatteet eivät edelleenkään toteudu Haitissa. On kuitenkin olemassa joitakin rohkaisevia

merkkejä, joita on syytä tukea yhteistyön asteittaisella ja ehdollisella uudelleen aloittamisella,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Muutetaan päätös 2001/131/EY seuraavasti:

- 1) Muutetaan 3 artiklan toisessa ja kolmannessa kohdassa mainittu päivämäärä 31 päivä joulukuuta 2001 31 päiväksi joulukuuta 2002.
- 2) Korvataan päätöksen liite tämän päätöksen liitteessä olevalla tekstillä.

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 21 päivänä tammikuuta 2002.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

M. ARIAS CAÑETE

<sup>(1)</sup> EYVL L 195, 1.8.2000, s. 46.

<sup>(2)</sup> EYVL L 48, 17.2.2001, s. 31.

## LIITE

## Kirjeluonnos

Arvoisa Herra Pääministeri,

Euroopan unioni pitää erittäin tärkeänä AKT—EY-kumppanuussopimuksen 9 artiklaa. Demokratian periaatteet ja oikeusvaltioperiaate, joille AKT—EY-kumppanuus perustuu, ovat sopimuksen olennaisia tekijöitä ja muodostavat näiden suhteidemme kulmakiven.

Tammikuun 31 päivänä 2001 päivätyssä kirjeessään Euroopan unioni ilmaisi pahoittelunsa sen johdosta, että tilanteeseen, jossa Haitin vaalilakia on rikottu, ei ole löydetty tyydyttävää ratkaisua. Unioni tiedotti teille päätöksestään lykätä osittain rahoitustukensa maksamista AKT—EY-kumppanuussopimuksen 96 artiklan 2 kohdan c alakohdassa säädettyjen aiheellisten toimenpiteiden avulla. Euroopan unioni katsoo yli vuoden kestäneen poliittisen kriisin ja useiden sovitteluyritysten jälkeen, että demokratian periaatteet eivät edelleenkään toteudu Haitissa. Euroopan unionin neuvosto on tarkistanut 29 päivänä tammikuuta 2001 tekemäänsä päätöstä, jotta kaikki yhteistyövälineet voitaisiin ottaa asteittain uudelleen käyttöön sitä mukaa, kun maanne hallitus toteuttaa demokratian periaatteet, kun on kyse vaaleista. Näistä toimenpiteistä on keskusteltu kanssanne Euroopan unionin virallisessa yhteydenotossa ....

Euroopan unionin neuvosto on päättänyt tarkistaa 31 päivänä tammikuuta 2001 päivätyllä kirjeellä teille ilmoittamiaan, 96 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisia aiheellisia toimenpiteitä seuraavasti:

- Euroopan unionin neuvoston 29 päivänä tammikuuta 2001 toteuttamat aiheelliset toimenpiteet ovat voimassa, kunnes poliittisen kriisin vastapuolet allekirjoittavat perussopimuksen tai sopimuksen puuttuessa 31 päivään joulukuuta 2002.
- Vastapuolten allekirjoitettua sopimuksen kaikki ne yhteistyövälineet, joihin 29 päivänä tammikuuta 2001 päätettyjen toimenpiteiden vaikutukset ovat kohdistuneet, otetaan asteittain uudelleen käyttöön sitä mukaa, kun kriisistä selviytymisestä on indikaattoreiden perusteella näyttöä liitteenä olevassa taulukossa esitettyjen vaiheiden mukaisesti. Näitä indikaattoreita voidaan tarvittaessa mukauttaa sekä poliittisen tilanteen että ihmisoikeuksien tilan kehityksen perusteella.
- Näiden toimenpiteiden voimassaolo lakkaa 31 päivänä joulukuuta 2002.

Euroopan unioni ei halua rangaista Haitin kansaa ja jatkaakin niitä yhteistyöohjelmia, joihin kyseiset toimenpiteet eivät vaikuta. Euroopan unioni toivoo, että hallituksenne tekee kaikkensa näiden kriisin selviytymisvaiheiden toteuttamiseksi mahdollistaen siten kaikkien yhteistyövälineiden asteittaisen uudelleenkäytön.

Euroopan unioni seuraakin tiivistä demokratiakehitystä ja aivan erityisesti kriisin vastapuolten välisen sopimuksen syntymistä sekä sitä, miten se pannaan täytäntöön muun muassa järjestämällä maassanne parlamentti- ja paikallisvaalit. Se toistaa olevansa valmis vahvistettuun poliittiseen vuoropuheluun sekä edistämään osaltaan maanne demokratisoitumista. Tähän liittyen se on valmis tarkistamaan päätöstään, jos tilanne kehittyy myönteiseen suuntaan, mutta varaa itselleen oikeuden toteuttaa lisätoimenpiteitä, jos edistystä ei tapahdu.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra Pääministeri, korkeimman kunnioituksemme osoitus.

*Komission puolesta*

*Neuvoston puolesta*

## Kirjeen liite

	Sopimuksen täytäntöönpanon indikaattorit	Aiheelliset toimenpiteet
1	Väliaikaisen vaalineuvoston muodostaminen perussopimuksen mukaisesti	Kahdeksannen EKR:n ensimmäisen erän varojen käyttäminen köyhyyden torjumiseksi ja demokratian tukemiseksi Haitin kanssa yhteistyössä toteutettavia ohjelmia varten
2	Perussopimuksessa säädetyn vaalikomitean perustaminen sovituin valtuuksin sekä keskushallinnon tasolla että hajautetulla tasolla	Kahdeksannen EKR:n toisen erän käyttöön asettaminen vaalien tukemiseksi, tieverkon kehittämiseksi, köyhyyden torjumiseksi ja demokratian tukemiseksi toteutettavia ohjelmia varten
3	Sellaisten parlamenttivaalien järjestäminen, joita viralliset kansainväliset tarkkailijat pitävät hyväksyttävinä, ja jotka johtavat demokraattisten toimielinten perustamiseen	Ilmoitus yhdeksannen EKR:n määrärahojen osoittamisesta, vastaavan maaohjelman allekirjoittaminen sekä koulutusalan ja kohdentamattomien alojen hankkeiden ja ohjelmien välitön täytäntöönpano (40 % maaohjelmasta)
4	Sellaisten paikallis- ja aluevaalien järjestäminen, joita viralliset kansainväliset tarkkailijat pitävät hyväksyttävinä, ja jotka johtavat hajautettujen toimielinten perustamiseen	60 %:n vapauttaminen liikenteen infrastruktuuriin yhdeksannen EKR:n maaohjelmassa osoitetuista varoista sekä B-määrärahojen vapauttaminen rakennus- ja liikenteen tukemiseen

## KOMISSIO

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 25 päivänä huhtikuuta 2001,**  
**valtioneustusta, jonka Ranska on toteuttanut ACHCN-telakan hyväksi**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1143)

(Ainoastaan ranskankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/132/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan talousalueesta ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1540/98, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1998, laivanrakennusteollisuudelle myönnettävän tuen uusien sääntöjen vahvistamisesta <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1999, perustamissopimuksen 88 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan,

on mainitun artiklan mukaisesti pyytänyt asianomaisia esittämään huomautuksensa <sup>(3)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

#### I MENETTELY

- (1) Vuoden 1998 alusta liikkuneet synkät tiedot Ateliers et Chantiers du Havre Constructions Navales -telakan (jäljempänä 'ACHCN') tilanteesta saivat komission pyytämään Ranskan viranomaisilta asiasta tietoja aluksi 12 päivänä kesäkuuta 1998 päivätyllä kirjeellä. Viranomaiset vastasivat tietopyyntöön pyytämällä lisäaikaa tietojen toimittamiseen. Komission esitti lokakuussa uuden tietopyynnön, johon Ranskan viranomaiset vastasivat vihdoin 30 päivänä marraskuuta 1998 päivätyllä kirjeellä.
- (2) Marraskuussa annetussa vastauksessa todettiin, että ACHCN:llä oli ongelmia sekä teollisen tuotantoprosessin hallinnassa että vaikeuksien taloudellisten vaikutusten arvioinnissa, ja tämä oli johtanut siihen, että valtio oli päättänyt maksaa telakalle ylimääräisiä hätätukia kes-

keneräisten töiden viemiseksi päätökseen. Ranskan hallitus kertoi aikovansa myöntää ACHCN:lle yhteensä 1,868 miljardin Ranskan frangin tuen.

- (3) Komissio ilmoitti Ranskan hallitukselle 4 päivänä helmikuuta 1999 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa tuen osalta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely.
- (4) Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, ja siinä komissio kehotti asianomaisia esittämään huomautuksensa tästä tuesta.

#### II TAUSTAA

- (5) ACHCN-telakalla ilmeni vuoden 1997 alussa huomattavia vaikeuksia Stolt Nielsen -varustamon vuonna 1995 tekemän tilauksen toimittamisessa. Tilaus koski kolmea kemikaalisäiliöalusta, joiden hinnaksi oli sovittu yhteensä 1,126 miljardia Ranskan frangia. Yritys oli otaksunut voivansa ratkaista organisatoriset ongelmansa rakenneuudistuksella, joka merkitsi 15 prosentin vähennystä työntekijöiden määrään ja kapasiteetin supistamista pienentämällä yrityksen rakennustelakoiden kokoa. Ranskan hallituksen oli lisättävä yrityksen kassavaroja maksamalla sille välittömästi tuolloin voimassa olleen laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta 21 päivänä joulukuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/684/ETY <sup>(4)</sup> 4 artiklan mukaisia tukia kolmen kemikaalisäiliöaluksen toimittamiseen ja tukia, jotka sisältyivät Ranskan laivanrakennusteollisuuden uudistamissuunnitelmaan ja jotka komissio oli hyväksynyt heinäkuussa 1995. Yritykselle oli loppujen lopuksi maksettava myös tukea rakenneuudistuksen sosiaalisten kustannusten kattamiseen. Tästä tukitoimenpiteestä oli ilmoitettu helmikuussa 1997 komissiolle, joka oli hyväksynyt sen joulukuussa 1997.

<sup>(1)</sup> EYVL L 202, 18.7.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL C 113, 24.4.1999, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 380, 31.12.1990, s. 27.



- (6) ACHCN sai alusten tilausajankohtana eli vuoden 1995 lopulla tukea yhteensä 318 miljoonaa frangia, joka jakaantui seuraavasti:
- i) 111,4 miljoonaa frangia sopimuskohtaisia tukia (9 prosenttia sopimuksen mukaisesta hinnasta ennen tukia);
  - ii) 207,5 miljoonaa frangia Ranskan laivanrakennusteollisuuden uudistamiseen myönnettyjä tukia, jotka komissio oli hyväksynyt heinäkuussa 1995.

Näiden tukien lisäksi ACHCN:llä oli mahdollisuus saada 21,8 miljoonaa frangia rakenneuudistustukea, jonka edellytyksenä oli tuen käyttö sosiaalisten kustannusten kattamiseen.

### III KUVAUS TUESTA

- (7) Komissio aloitti tammikuussa 1999 EY:n perustamisso-  
pimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisen menettelyn ACHCN-telakan arvioitua tilauksen aiheuttavan sille 1,868 miljardin frangin tappiot, jotka aiottiin kattaa julkisin varoin. Varoja tarvittiin selvästi komission jo aiemmin hyväksymiä tukimääriä enemmän. Komissio katsoi, että kyseistä tukea oli pidettävä toimintatukena ilman vastiketta, joka olisi voitu katsoa laivanrakenteollisuudelle myönnettäviä tukia koskevien säädösten mukaisesti perusteeksi tuen myöntämiselle.
- (8) Komissio pyysi Ranskan viranomaisia esittämään huomautuksia ja toimittamaan sille seuraavat tiedot:
- i) yksityiskohtaiset tiedot yrityksen tilinpäätöksestä Stolt Nielsenin kanssa tehdyn sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen maksetut tuet mukaan luettuina;
  - ii) jäljennös kyseisestä sopimuksesta;
  - iii) kahden viimeisen aluksen rakentamisessa meneillään oleva töiden edistymisen ja arvon kannalta.

### IV RANSKAN VIRANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

- (9) Ranskan viranomaiset toimittivat komissiolle ACHCN:n yksityiskohtaisen tilinpäätöksen vuoteen 1997 saakka, 30 päivänä kesäkuuta 1999 vahvistetun ostoreskontran sekä jäljennöksen sopimuksista ja niiden täydennysosista. Alusten rakentamisessa meneillään olevasta vaiheesta viranomaiset totesivat, että ensimmäinen alus oli lähes valmis, toisen rungosta oli rakennettu 80 prosenttia ja kolmannen rakentaminen oli alkutekijöissään.
- (10) Ranskan viranomaiset esittävät huomautuksissaan yksityiskohtaisesti syitä siihen, että ACHCN oli ajautunut tilanteeseen, jossa se oli menettänyt sekä teollisen tuotantoprosessin että taloutensa hallinnan. Pääsyyinä ongelmiin oli, että telakka ei laivanrakennusalan tietotaidostaan huolimatta kyennyt vastaamaan asettamaansa ylimaitoitettuun tavoitteeseen rakentaa alustyyppi, jonka rakentamisesta sillä ei ollut lainkaan kokemusta. Koke-  
muksen puutteen lisäksi telakka kärsi ulkoisista vastoin-  
käymisistä, kuten teräslevytoimitusten viivästymisestä ja

varustamon sille asettamasta laatuvaatimuksesta, jollai-  
seen se ei ollut koskaan aiemmin joutunut vastaamaan.

- (11) Viranomaisten mukaan alkuvaiheessa mikään ei kuiten-  
kaan antanut aihetta olettaa, että tilanne voisi heiketä  
niin rajusti. Tästä on osoituksena ostoreskontra, jonka  
mukaan tilanne oli vielä vuoden 1996 lopulla telakan  
johdon hallinnassa. Vielä vuonna 1997, jolloin komi-  
sionille annettiin ilmoitus edellä 5 kappaleessa mainitusta  
rakenneuudistussuunnitelmasta, telakan tuottavuuden  
kasvun odotettiin mahdollistavan tilanteen vakautta-  
misen. Alusten rakennustöiden viivästymisen on katsot-  
tava johtuneen hetkellisistä yllätystekijöistä. Viran-  
omaiset perustelivat toimenpiteiden aloittamista myös  
sillä, että ne pyrkivät välttämään ACHCN:n asettamisen  
välittömästi konkurssiin, jonka pelättiin aiheuttavan  
vakavia sosiaalisia ongelmia, koska kyse oli Le Havren  
teollisuuden kannalta erittäin tärkeästä yrityksestä.
- (12) Koska tilanne oli muuttunut komissiolle marraskuussa  
1998 toimitettujen viimeisten tietojen jälkeen, Ranskan  
viranomaiset antoivat komissiolle myös seuraavat tiedot:
- i) Ensimmäinen rakennettava alus, joka oli alunperin  
tarkoitettu toimittamaan tilaajalle heinäkuussa 1997, mutta  
jonka toimittaminen sovittiin lykättäväksi 31 päivään  
lokakuuta 1998, toimitettiin lopulta vasta kesäkuussa  
1999. Viive antoi varustamolle mahdollisuuden  
soveltaa hylkäyslauseketta. Koska muuta ostajaa ei  
ilmaantunut, aluksesta maksettiin sen toimitushet-  
kellä vallinnut markkinahinta eli 53 miljoonaa  
Yhdysvaltain dollaria alunperin sovitun 73 miljoonan  
dollarin sijaan.
  - ii) Telakka päätti tammikuussa 1999 pysäyttää  
kolmannen aluksen rakennustyöt, jotka olivat vielä  
alkutekijöissään. Havaittuaan, että aluksen rakennus-  
töiden loppuun viemisen kustannukset olisivat olleet  
telakan tuottavuuden perusteella tarkasteltuina varus-  
tamolta mahdollisesti saatavaa maksua korkeammat,  
ACHCN katsoi, ettei se kyennyt viemään rakennus-  
töitä päätökseen. Toisen aluksen rakentamista päätet-  
tiin jatkaa siihen saakka, että alus voitaisiin laskea  
vesille, ja lisäksi rakennustöiden loppuunsaattaminen  
pätettiin antaa Ranskan ulkopuolelta etsittävän  
telakan tehtäväksi. Toisen aluksen rungosta oli 1  
päivänä kesäkuuta 1999 valmiina 90 prosenttia, ja  
alus suunniteltiin laskettavaksi vesille lokakuussa  
1999. Syynä tähän päätökseen oli se, että telakan oli  
pakko siirtää pois keskeneräinen aluksen runko, joka  
oli sijoitettu Le Havren sataman keskellä sijaitsevalle  
nostotelakalle ja jonka romuttamisesta olisi muussa  
tapauksessa aiheutunut kustannuksia.
- (13) Tilauksesta, jonka valmistaminen lopetettiin kesäkuussa  
1999, aiheutui kaiken kaikkiaan 2,033 miljardin  
Ranskan frangin tappiot, joiden takia ACHCN-telakka  
päätti lopettaa toimintansa laivanrakennuslalla. Telakka  
pyysi tästä syystä viranomaisilta rahoitusta voidakseen  
panna täytäntöön kolmiosaisen suunnitelman, jonka  
mukaan telakka suljettaisiin kokonaisuudessaan ja  
peruuttamattomasti.

(14) Suunnitelman ensimmäisessä osassa Ranskan viranomaiset ehdottivat tappioiden kattamista seuraavasti:

- i) 111,4 miljoonaa frangia eli 9 prosenttia sopimuskohtaisista tuista (jotka oli hyväksytty jo aiemmin voimassa olleen tukijärjestelmän mukaisesti) ja 207,5 miljoonaa frangia muista komission hyväksymistä tuista (vuoden 1995 uudistamissuunnitelma ja vuoden 1998 rakenneuudistus);
- ii) 1 714,1 miljoonaa frangia sulkemistukea; telakan sulkemiseen myönnettävän tuen tarkoituksena oli rahoittaa ensimmäisen aluksen rakennustöiden vieminen päätökseen ja toisen aluksen rakennustyöt sen vesillelaskuun saakka.

(15) Suunnitelman toinen osa koski sosiaalista tukea. Tuki myönnettiin koko yrityksen henkilöstöä koskevan sosiaalisuunnitelman täytäntöönpanoon. Yrityksessä oli 692 työntekijää, joiden työsopimus oli voimassa toistaiseksi. Työlainsäädännön mukainen irtisanomismenettely aloitettiin elokuussa 1999. Koska ACHCN oli käytännöllisesti katsoen konkurssissa eikä siitä syystä voinut rahoittaa suunnitelman täytäntöönpanoa, valtio antoi yritykselle varat sellaisten kulujen kattamisen, joista yrityksen olisi tavanomaisissa olosuhteissa pitänyt vastata itse. Suunnitelmaan sisältyviä toimenpiteitä olivat irtisanomiskorvaukset, erorahat, tuet toisiin tehtäviin siirtymiseen, työllistämistuet, koulutusvapaat, koulutus- ja varhaiseläkesuunnitelmien täytäntöönpano sekä koulutusryhmän ja mahdollisten lisäpalkkioiden rahoittaminen. Alkuperäinen budjetti oli noin 270 miljoonaa frangia, jota aiottiin mukauttaa kustakin toimenpiteestä hyötyvien palkansaajien määrän mukaan. Suunnitelma yrityksen 692 työntekijän irtisanomisaikatauluksi oli seuraava:

Ajankohta	Irtisanomisia
elokuu 1999	400
lokakuu 1999	100
marraskuu 1999	100
joulukuu 1999	50
kesäkuu 2000	42

(16) Suunnitelman kolmas osa sisälsi uudelleenteollistamistoimia, joilla pyrittiin kompensoimaan laivanrakennustelakan sulkemisesta johtuvat välittömät ja välilliset työpaikkojen menetykset Le Havren arrondissementissa. Le Havren alueella ja erityisesti Le Havren satamassa (Port 2000 -hanke) on erittäin lyhyellä aikavälillä meneillään laajoja teollisuuden kehittämisohjelmia. Le Havren arrondissementin pk- ja pkt-yritysten tukemiseen on tästä syystä myönnettävä saatavilla olevia määrärahoja pk-yritysten kehitysrahastojen ja pk-yrityksille

uusien työpaikkojen luomiseen myönnettäviä aluesuunnittelupalkkioita koskevan PAT-ohjelman kautta arrondissementin asettamassa tärkeysjärjestyksessä. Kaikki suunnitellut toimenpiteet sisältyivät komission jo aiemmin hyväksymiin tukijärjestelmiin.

(17) Ranskan viranomaiset ilmoittivat myös, että ACHCN oli sitoutunut myymään kaikkien työntekijöiden lähdön jälkeen koko omaisuutensa ja maksamaan myyntivoiton Ranskan valtiolle korvatakseen osan valtion sille maksamista rakenneuudistuksista. Le Havren telakan kaikki tuotantovälineet myytiinkin eri ostajille.

#### V ARVIOINTI TUESTA

(18) Käsiteltävänä olevat tuet ovat EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja tukia, sillä ne vääristävät kilpailua suosimalla ACHCN:ää ja laivanrakennusalaa.

(19) Koska tukien saajana on telakka, niitä on arvioitava asetuksen (EY) N:o 1540/98 nojalla. Kyseisen asetuksen 4 artiklassa säädetään, että tukea, joka on tarkoitettu kattamaan laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversiotelakoiden täydellisestä tai osittaisesta sulkemisesta aiheutuvat tavanomaiset kustannukset, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana sillä edellytyksellä, että sulkemisesta johtuva kapasiteetin vähentyminen on todellista ja peruuttamatonta.

(20) Koska Ranskan hallitus on antanut telakan lopullista sulkemista koskevia sitoumuksia, joita on noudatettu käytännössä lopettamalla telakan toiminta kokonaisuudessaan, toteuttamalla työntekijöiden irtisanominen suunnitellussa aikataulussa ja myymällä telakan koko infrastruktuuri huutokaupassa osina, on katsottava, että tarkasteltavana olevassa tapauksessa oli kyse telakan sulkemisesta kokonaisuudessaan ja peruuttamattomasti. Tämä on otettava huomioon tukien arvioinnissa.

(21) Yritykselle aiheutuneista sosiaalisista kustannuksista ovat tukikelpoisia seuraavat:

i) irtisanotuille tai varhaiseläkkeelle siirretyille työntekijöille suoritettavat korvaukset;

ii) irtisanotuille tai varhaiseläkkeelle siirretyille työntekijöille tarkoitettua neuvontapalvelusta aiheutuvat kustannukset, mukaan lukien telakoiden suorittamat maksut sellaisten pienyritysten perustamisen helpottamiseksi, jotka ovat riippumattomia itse telakoista ja joiden toiminta ei pääasiallisesti keskity laivanrakennukseen, laivankorjaukseen tai laivakonversioon;

iii) työntekijöille ammatillista uudelleen koulutusta varten suoritettavat maksut.

- (22) Ranskan viranomaisten toimittaman tukisuunnitelman sosiaalisessa osassa suunniteltu 270 miljoonan Ranskan frangin budjetti kattoi edellä 21 kappaleessa luetellut menoluokat ja myönnetty tukimäärä, joka oli keskimäärin 390 000 frangia työntekijää kohden, vastasi Ranskassa vastaavissa olosuhteissa jo aiemmin käytettyjä perusteita. Kyseiset tuet vastasivat käytännöllisesti katsoen täysin tukia, jotka oli myönnetty NORMED-konsernin kolmen telakan sulkemisen yhteydessä vuonna 1987 sosiaalisten kustannusten kattamiseen, jotka Ranskan hallitus rahoitti kokonaisuudessaan ja jotka komissio hyväksyi. Sosiaalisuunnitelmaa koskevien tukitoimenpiteiden voidaan näin ollen katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille.
- (23) Asetuksen (EY) N:o 1540/98 4 artiklan 2 kohdassa säädetään, että menot, jotka aiheutuvat telakan, sen rakennusten, laitteistojen ja perusrakenteiden muuttamisesta muuhun kuin laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversiokäyttöön oikeuttavat sulkemistukeen.
- (24) Kuten Ranskan viranomaiset ovat huomauttaneet, Le Havren alueen teollisuuden kehittämissuunnitelmaa tuetaan komission jo aiemmin hyväksymistä tukijärjestelmistä, ja myös suunnitelman uudelleenteollistamista koskevan osan mukaiset toimenpiteet soveltuvat tästä syystä yhteismarkkinoille.
- (25) Asetuksen (EY) N:o 1540/98 4 artiklan 3 kohdassa säädetään, että siinä tapauksessa, että laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversiotoiminta lopetetaan kokonaan, myös lainojen tai lainatakausten, joiden avulla yritys pystyy hankkimaan tarvittavan käyttöpääoman keskeneräisten töiden saattamiseksi päätökseen sillä edellytyksellä, että ne rajoitetaan välttämättömään vähimmäismäärään ja huomattava osa työstä on jo tehty, voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille.
- (26) Kyseisen 4 artiklan 4 kohdan mukaisesti tuen määrä ja sen osuus rahoituksesta on perusteltava kyseessä olevien sulkemisten laajuudella ottaen kuitenkin huomioon asianomaisen alueen rakenteelliset ongelmat.
- (27) Telakan kirjaamien tappioiden kattamiseen tarkoitettut tuet, joita ei ollut ilmoitettu komissiolle, olivat yhteensä 1 714,1 miljoonaa frangia.
- (28) Komissio katsoo, että Ranskan hallituksen toteuttamat toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 1540/98 3 ja 4 artiklan mukaisia. Tähän on syynä ensiksikin se, että tukia käytettiin vain tarvittavan käyttöpääoman tarjoamiseksi telakalle keskeneräisten alusten rakennustöiden viemiseksi päätökseen. Aluksista vain yksi rakennettiin kokonaan valmiiksi ja toista rakennettiin vain siihen saakka, että alus voitiin laskea vesille. Telakka

kykeni tällä tavoin siirtämään pois osittain rakennettun aluksen, joka olisi muussa tapauksessa pitänyt hävittää, ja lisäksi järjestely mahdollisti henkilöstön asteittaisen irtisanomisen Le Havren alueen teollisuuden kannalta erittäin tärkeästä yrityksestä.

- (29) Ei voida katsoa olleen kyse tuista, joita ei tarvitse maksaa takaisin, sillä Ranskan hallitus oli hyväksynyt niiden myöntämisen vain sillä edellytyksellä, että telakan selvitystilaan asettamisen jälkeen pidetyn huutokaupan tuotto maksettaisiin kokonaisuudessaan valtiolle.
- (30) Onkin katsottava, että tuet muodostivat ennakon, jonka ehtona oli yrityksen selvitystilasta saadun tuoton maksaminen kokonaisuudessaan valtiolle. Koska laitteistojen myynnistä saadulla tuotolla ei voitu korvata ennakkoa kokonaisuudessaan, tukea voidaan perustella sillä, että telakka suljettiin peruuttamattomasti, ja koska laitteistot myytiin eri ostajille, toiminnan käynnistäminen uudelleen on mahdotonta.

#### VI PÄÄTELMÄ

- (31) Komissio katsoo, että Ranskan hallituksen Le Havren telakan sulkemiseen myöntämä tuki, joka sisälsi 270 miljoonaa frangia tukia sosiaalisten kustannusten kattamiseen ja 1,714 miljardia frangia tukia keskeneräisten töiden päättämiseen, soveltuu yhteismarkkinoille. Komissio on jo aiemmin ottanut huomioon sen seikan, että Ranskan hallitus velvoitti yrityksen maksamaan takaisin osan tuista siirtämällä valtiolle telakan laitteistojen myyntivoiton,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Valtiontuki, jonka Ranska on myöntänyt ACHCN-telakalle ja joka koostuu 270 miljoonan Ranskan frangin tuesta sosiaalisten kustannusten kattamiseen ja 1,714 miljardin Ranskan frangin sulkemistuesta, soveltuu yhteismarkkinoille.

#### 2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Ranskan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 25 päivänä huhtikuuta 2001.

*Komission puolesta*

Mario MONTI

*Komission jäsen*

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 18 päivänä helmikuuta 2002,

**jäsenvaltioiden mahdollisuudesta pidentää uusien tehoaineiden karfentratsonietyyliin, sinidonetyyliin, syhalofoppi-butyyliin, etoksisulfuronin, famoksadonin, flatsasulfuronin, flufenasetin, flumioksaasinin, flurtamonin, fostiasaatin, isoksaflutolin, metalakssyyli-M:n, prosulfuronin, *Pseudomonas chlororaphiksen*, kinoksifeenin, *Spodoptera exigua* -monisärmiövirusen ja sulfosulfuronin väliaikaisia lupia koskevaa määräaika**

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 517)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/133/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/414/EY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/87/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan 1 kohdan neljännen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 91/414/EY 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti Ranska vastaanotti 14 päivänä helmikuuta 1996 FMC Europe NV:ltä hakemuksen karfentratsonietyyli-nimisen tehoaineen sisällyttämisestä direktiivin 91/414/EY liitteeseen I. Komission päätöksessä 97/362/EY<sup>(3)</sup> vahvistettiin, että asiakirja-aineisto oli täydellinen, toisin sanoen sen voitiin periaatteessa katsoa täyttävän direktiivin liitteissä II ja III säädetyt tietovaatimukset.
- (2) Yhdistynyt kuningaskunta vastaanotti samanlaisen sinidon-etyyliä koskevan hakemuksen BASF AG:ltä 28 päivänä huhtikuuta 1997. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi komission päätöksessä 98/398/EY<sup>(4)</sup>.
- (3) Italia vastaanotti samanlaisen syhalofoppi-butyylia koskevan hakemuksen Dow AgroSciencesilta 30 päivänä huhtikuuta 1997. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi komission päätöksessä 98/242/EY<sup>(5)</sup>.
- (4) Italia vastaanotti samanlaisen etoksisulfuronia koskevan hakemuksen AgrEvolta (nykyisin Aventis Crop Sciences) 3 päivänä heinäkuuta 1996. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi komission päätöksessä 97/591/EY<sup>(6)</sup>.
- (5) Ranska vastaanotti samanlaisen famoksadonia koskevan hakemuksen Du Pont de Nemours'ilta 2 päivänä lokakuuta 1996. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi komission päätöksessä 97/591/EY.
- (6) Espanja vastaanotti samanlaisen flatsasulfuronia koskevan hakemuksen ISK Biosciencesilta 16 päivänä joulukuuta 1996. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi komission päätöksessä 97/865/EY<sup>(7)</sup>.
- (7) Ranska vastaanotti samanlaisen flufenasetia koskevan hakemuksen Bayer SA:lta 1 päivänä helmikuuta 1996. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi päätöksessä 97/362/EY.
- (8) Ranska vastaanotti samanlaisen flumioksaasinia koskevan hakemuksen Sumitomo Chemicals Agro Europe SA:lta 12 päivänä heinäkuuta 1996. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi komission päätöksessä 97/631/EY<sup>(8)</sup>.
- (9) Ranska vastaanotti samanlaisen flurtamonia koskevan hakemuksen Rhone-Poulenc Agro Francelta (nykyisin Aventis Crop Sciences) 15 päivänä helmikuuta 1994. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi komission päätöksessä 96/341/EY<sup>(9)</sup>.
- (10) Yhdistynyt kuningaskunta vastaanotti samanlaisen fostiasaattia koskevan hakemuksen ISK Biosciencesilta 5 päivänä maaliskuuta 1996. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi päätöksessä 97/362/EY.
- (11) Alankomaat vastaanotti samanlaisen isoksaflutolia koskevan hakemuksen Rhone-Poulenc Agro Francelta (nykyisin Aventis Crop Sciences) 6 päivänä maaliskuuta 1996. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi komission päätöksessä 96/524/EY<sup>(10)</sup>.
- (12) Belgia vastaanotti samanlaisen metalakssyyli-M:ää koskevan hakemuksen Novartis Crop Protectionilta (nykyisin Syngenta) 9 päivänä helmikuuta 1996. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi päätöksessä 97/591/EY.
- (13) Ranska vastaanotti samanlaisen prosulfuronia koskevan hakemuksen Novartis Crop Protectionilta (nykyisin Syngenta) 14 päivänä toukokuuta 1995. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi komission päätöksessä 97/137/EY<sup>(11)</sup>.
- (14) Ruotsi vastaanotti samanlaisen *Pseudomonas chlororaphista* koskevan hakemuksen Svenska Lantmännenilta (nykyisin BioAgri) 15 päivänä joulukuuta 1994. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi komission päätöksessä 97/248/EY<sup>(12)</sup>.

<sup>(1)</sup> EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1.<sup>(2)</sup> EYVL L 276, 10.10.2001, s. 17.<sup>(3)</sup> EYVL L 152, 11.6.1997, s. 31.<sup>(4)</sup> EYVL L 176, 20.6.1998, s. 34.<sup>(5)</sup> EYVL L 96, 28.3.1998, s. 45.<sup>(6)</sup> EYVL L 239, 30.8.1997, s. 48.<sup>(7)</sup> EYVL L 351, 23.12.1997, s. 67.<sup>(8)</sup> EYVL L 262, 24.9.1997, s. 7.<sup>(9)</sup> EYVL L 130, 31.5.1996, s. 20.<sup>(10)</sup> EYVL L 220, 30.8.1996, s. 27.<sup>(11)</sup> EYVL L 52, 22.2.1997, s. 20.<sup>(12)</sup> EYVL L 98, 15.4.1997, s. 15.

- (15) Yhdistynyt kuningaskunta vastaanotti samanlaisen kinoksifeenia koskevan hakemuksen Dow Elanco Euroopelta (nykyisin Dow Agro Sciences) 1 päivänä elokuuta 1995. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi komission päätöksessä 96/457/EY<sup>(1)</sup>.
- (16) Alankomaat vastaanotti samanlaisen *Spodoptera exigua*-monisärmiövirusta koskevan hakemuksen Biosysilta 24 päivänä huhtikuuta 1997. Tämä hakemus todettiin täydelliseksi komission päätöksessä 97/865/EY<sup>(2)</sup>.
- (17) Irlanti vastaanotti samanlaisen sulfosulfuronia koskevan hakemuksen Monsantoilta 24 päivänä huhtikuuta 1997. Tämäkin hakemus todettiin täydelliseksi päätöksessä 97/865/EY.
- (18) Tällainen tietojen täydellisyyden varmistaminen oli tarpeen, jotta asiakirjoja voitaisiin tarkastella yksityiskohtaisesti ja jotta jäsenvaltioilla olisi mahdollisuus myöntää kyseessä olevaa tehoainetta sisältäville kasvinsuojeluai-neille väliaikainen lupa enintään kolmeksi vuodeksi siten, että direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 1 kohdassa säädettyjä edellytyksiä noudatetaan, erityisesti edellytystä tehdä yksityiskohtainen arviointi tehoaineesta ja kasvin-suojeluaineesta direktiivin vaatimusten mukaisesti.
- (19) Näiden seitsemäntoista tehoaineen vaikutukset ihmisten terveyteen ja ympäristöön on arvioitu direktiivin 91/414/ETY 6 artiklan 2 ja 4 kohdan mukaisesti kunkin hakijan ehdottamien käyttötarkoitusten osalta. Esittelevät jäsenvaltiot toimittivat komissiolle tehoaineita koskevat arvioluonnokset 14 päivänä toukokuuta 1998 (karfentratsonetyyli), 1 päivänä marraskuuta 1998 (sinidon-etyyli), 30 päivänä marraskuuta 1998 (syhalo-foppi-butyli), 20 päivänä toukokuuta 1997 (etoksisulfu-roni), 5 päivänä elokuuta 1998 (famoksadoni), 3 päivänä elokuuta 1999 (flatsasulfuroni), 6 päivänä tammikuuta 1998 (flufenaseti), 20 päivänä tammikuuta 1998 (flumioksasini), 21 päivänä toukokuuta 1997 (flurta-moni), 18 päivänä maaliskuuta 1998 (fostiasaatti), 26 päivänä helmikuuta 1997 (isoksaflutoli), 27 päivänä heinäkuuta 1999 (metalakssyyli-M), 18 päivänä tammi-kuuta 1999 (prosulfuroni), 7 päivänä huhtikuuta 1998 (*Pseudomonas chlororaphis*), 11 päivänä lokakuuta 1996 (kinoksifeeni), 19 päivänä marraskuuta 1999 (*Spodoptera exigua*-monisärmiövirus) ja 2 päivänä huhtikuuta 1998 (sulfosulfuroni).
- (20) Asiakirja-aineiston arviointia ei ole mahdollista saattaa loppuun edellä mainituissa hakemusten täydellisyyttä koskevissa päätöksissä säädettyinä määräaikoina, koska asiakirjojen tutkiminen on edelleen kesken sen jälkeen, kun esittelevät jäsenvaltiot ovat toimittaneet arvioluon-nokset.
- (21) Koska arvioinneissa ei toistaiseksi ole ilmennyt mitään välittömiä huolenaiheita, jäsenvaltioiden olisi sallittava pidentää näitä tehoaineita sisältäville kasvinsuojeluai-neille myönnettyjä väliaikaisia lupia 24 kuukauden ajan direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan mukaisesti, jotta asia-kirjojen tutkimista voitaisiin jatkaa. Tämän 24 kuukauden ajan pitäisi olla riittävä arviointi- ja päätös-menettelyn saattamiseksi loppuun, jotta kummankin tehoaineen mahdollisesta sisällyttämisestä liitteeseen I voidaan tehdä päätös.
- (22) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän kasvinsuojelukomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Jäsenvaltiot voivat pidentää uusien tehoaineiden karfentratsonietylin, sinidon-etyylin, syhalofoppi-butylin, etoksisulfu-ronin, famoksadonin, flatsasulfuronin, flufenasetin, flumioksa-sinin, flurtamonin, fostiasaatin, isoksaflutolin, metalakssyyli-M:n, prosulfuronin, *Pseudomonas chlororaphiksen*, kinoksifeenin, *Spodoptera exigua*-monisärmiöviruksen ja sulfosulfuronin väliai-kaisten lupien voimassaoloaika enintään 24 kuukautta tämän päätöksen tekopäivästä alkaen.

#### 2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

<sup>(1)</sup> EYVL L 189, 30.7.1996, s. 112.

<sup>(2)</sup> EYVL L 351, 23.12.1997, s. 67.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 11 päivänä helmikuuta 2002,**

**Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen polkupyörän osien tuonnin vapauttamisesta neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2474/93 käyttöön otetusta ja asetuksella (EY) N:o 71/97 laajennetusta polkumyynitullista, jonka soveltamisen voimassaoloaikaa jatkettiin asetuksella (EY) N:o 1524/2000, sekä komission asetuksen (EY) N:o 88/97 mukaisesti tietyille osapuolille myönnetyn, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen polkupyörän osien tuontiin laajennetun polkumyynitullin maksamisen suspendoimisen päättämisestä**

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 391)

(2002/134/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien polkupyörän osien tuonnissa asetuksella (ETY) N:o 2474/93 käyttöön otetun lopullisen polkumyynitullin laajentamisesta Kiinan kansantasavallasta peräisin oleviin tiettyihin polkupyörän osiin 10 päivänä tammikuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 71/97 <sup>(3)</sup> sekä kyseisen tullin soveltamisen voimassaolon jatkamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1524/2000,

ottaa huomioon 20 päivänä tammikuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 88/97 <sup>(4)</sup> Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen polkupyörän osien tuonnin vapauttamisesta neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2474/93 käyttöön otetusta ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 71/97 laajennetusta polkumyynitullista, jonka soveltamisen voimassaoloaikaa jatkettiin asetuksella (EY) N:o 1524/2000, ja erityisesti sen 7 artiklan,

on kuullut neuvoa-antavaa komiteaa asiasta,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 88/97 voimaantulon jälkeen useat polkupyörän kokoonpanijat esittivät kyseisen asetuksen 3 artiklan mukaisesti pyynnön vapautuksen saamiseksi Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen polkupyörän osien tuontiin asetuksella (EY) N:o 71/97 laajennetusta polkumyynitullista, jäljempänä 'laajennettu polkumyynitulli'. Komissio on julkaissut *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* useita luetteloita osapuolista <sup>(5)</sup>, joiden osalta laajennetun polkumyynitullin maksaminen oli suspendoitu asetuksen (EY) N:o 88/97 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti sellaisten oleel-

listen polkupyörän osien tuonnin osalta, jotka oli ilmoitettu vapaaseen liikkeeseen.

(2) Komissio pyysi ja sai tarvittavat tiedot tämän päätöksen 1 artiklassa luetelluilta osapuolilta ja totesi, että kunkin niiden esittämä pyyntö voidaan hyväksyä asetuksen (EY) N:o 88/97 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Esitetyt tiedot tutkittiin ja tarkistettiin tarvittaessa asianomaisten osapuolten toimitiloissa.

(3) Komission vahvistamien tosiasioiden perusteella pyynnön esittäjien kokoonpanotoimenpiteet eivät kuulu asetuksen (EY) N:o 384/96 13 artiklan 2 kohdan soveltamisalaan. Erityisesti todettiin, että kaikkien pyynnön esittäjien osalta polkupyörän kokoonpanossa käytettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien osien arvo oli vähemmän kuin 60 prosenttia kyseisessä kokoonpanossa käytettävien osien kokonaisarvosta.

(4) Edellä mainituista syistä ja asetuksen (EY) N:o 88/97 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti tämän päätöksen 1 artiklassa luetellut osapuolet olisi vapautettava laajennetusta polkumyynitullista. Asianomaisille osapuolille ilmoitettiin asiasta ja niille annettiin mahdollisuus esittää huomautuksensa.

(5) Asetuksen (EY) N:o 88/97 7 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämän päätöksen 1 artiklassa lueteltujen osapuolten vapauttamisen laajennetusta polkumyynitullista olisi tultava voimaan siitä päivästä alkaen, jona niiden pyyntö vastaanotettiin, ja osapuolille laajennetusta polkumyynitullista aiheutunut tullivelka on katsottava mitätöidyksi kyseisestä päivästä alkaen.

(6) Useat muutkin osapuolet, jotka on lueteltu tämän päätöksen 2 artiklassa, esittivät laajennetusta polkumyynitullista vapauttamista koskevia pyyntöjä, mutta eivät toimittaneet komission pyytämiä tarvittavia tietoja. Tämän vuoksi kyseisille osapuolille ei voida myöntää vapautusta asetuksen (EY) N:o 88/97 7 artiklan mukaisesti. Komissio ilmoitti asianomaisille osapuolille aikovansa hylätä niiden laajennetusta tullista vapauttamista koskevat pyynnöt sillä perusteella, että ne eivät olleet toimittaneet pyydettyjä tietoja tai asiaa tukevaa näyttöä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2.

<sup>(3)</sup> EYVL L 16, 18.1.1997, s. 55.

<sup>(4)</sup> EYVL L 17, 21.1.1997, s. 17.

<sup>(5)</sup> EYVL C 45, 13.2.1997, s. 3, EYVL C 112, 10.4.1997, s. 9, EYVL C 378, 13.12.1997, s. 2, EYVL C 217, 11.7.1998, s. 9, EYVL C 37, 11.2.1999, s. 3, EYVL C 186, 2.7.1999, s. 6, EYVL C 216, 28.7.2000, s. 8 ja EYVL C 170, 14.6.2001, s. 5.

- (7) Koska 2 artiklassa luetellut osapuolet eivät täyttäneet vapauttamisen edellytyksiä, laajennetun polkumyynnittullin maksamisen suspendoiminen olisi päätettävä ja laajennettu polkumyynnittulli olisi kannettava siitä päivästä alkaen, jona kyseisten osapuolten pyynnöt vastaanotettiin.
- (8) Tämän päätöksen tekemisen jälkeen ajan tasalle saatettu luettelo asetuksen (EY) N:o 88/97 7 artiklan mukaisesti tulleista vapautetuista osapuolista sekä osapuolista, joiden kyseisen asetuksen 3 artiklan mukaiset pyynnöt ovat tutkimuksen kohteena, olisi julkaistava *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-sarjassa kyseisen asetuksen 16 artiklan 2 kohdan mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

Vapautetaan jäljempänä luetellut osapuolet Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien polkupyörien tuonnissa asetuksella (ETY) N:o 2474/93 käyttöön otetusta ja tiettyihin Kiinan kansantasavallasta peräisin oleviin polkupyörän osiin asetuksella (EY) N:o 71/97 laajennetusta lopullisesta polkumyynnittullista, jonka soveltamisen voimassaoloaikaa jatkettiin asetuksella (EY) N:o 1524/2000.

Vapautukset tulevat voimaan kunkin osapuolen osalta voimaantulopäivää koskevassa sarakkeessa tarkoitusta päivämäärästä alkaen.

### Osapuolet, joille vapautus myönnetään

Nimi	Kaupunki	Maa	Asetuksen (EY) N:o 88/97 mukainen vapautus	Voimaantulopäivä	Taric-lisäkoodi
Tecno Bike sas di Tontini Donatella	Via del Lavoro s.n. I-61030 Canavaccio di Urbino (PU)	Italia	7 artikla	13.1.1999	8612
SIMPLON Fahrrad GmbH	Oberer Achdamm 22 A-6971 Hard	Itävalta	7 artikla	29.9.1999	A045
Intersens Bikes & Parts BV	Bedrijvenpark Twente 170 7602 KE Almelo Nederland	Alankomaat	7 artikla	10.12.1999	A090
VICINI di Vicini Ottavio e Figli snc	Via dell'Artigianato, 284 I-47023 Cesena (FO)	Italia	7 artikla	1.1.2000	A233
A & J Europe Bicycle Manufacturing Ltd	Unit G, Mochdre, Enterprise Park Newtown Powys SY16 4LE United Kingdom	Yhdistynyt kuningaskunta	7 artikla	7.3.2000	A126
Speedcross di Torretta P. e C. snc	Corso Italia 20 I-20020 Vanzaghello (MI)	Italia	7 artikla	30.3.2000	A163
Lenardon Lida/Cicli Bandiziol	Via Provinciale, 5 I-33096 San Martino al Tagliamento (PN)	Italia	7 artikla	3.5.2000	A172
CARRARO SpA Industria Cicli	Via Alcide de Gasperi, 15 I-35030 Saccolongò (PD)	Italia	7 artikla	8.5.2000	A173
Børge Kildemoes Cykelfabrik A/S	Nr. Lyndelse DK-5792 Årslev	Tanska	7 artikla	12.5.2000	A166
CHERRI di Cherri Mario & C. snc	Via Cagliari, 39 I-09016 Iglesias (CA)	Italia	7 artikla	19.5.2000	A168
Snc Cicli Olympia di Pasquale e Antonio Fontana & C.	Via Carrarese, 62 I-35028 Piove di Sacco (PD)	Italia	7 artikla	30.5.2000	A167
J. Recker & Co. GmbH	Am Wiesenpfad 21 D-53340 Meckenheim	Saksa	7 artikla	19.6.2000	A200
Kokotis A. Bros SA	5 <sup>th</sup> klm of Larissa-Falani GR-41001 Larissa	Kreikka	7 artikla	3.7.2000	A201

Nimi	Kaupunki	Maa	Asetuksen (EY) N:o 88/97 mukainen vapautus	Voimaantulo-päivä	Taric-lisä-koodi
Aurelia Dino SpA	Via Cuneo 11 I-12011 Borgo San Dalmazzo (CN)	Italia	7 artikla	18.7.2000	A202
IKO Sportartikel Handels GmbH	Kufsteinerstraße 72 D-83064 Raubling	Saksa	7 artikla	7.9.2000	A227
Cicli Olimpica srl	Via Pietro Maroncelli 4 I-35010 Vigonza (PD)	Italia	7 artikla	9.10.2000	A229
Cycle Citi Corporation Ltd	Unit 13, Llandegai Ind. Estate Bangor UK-Gwynedd LL57 4YH United Kingdom	Yhdistynyt kuningaskunta	7 artikla	20.10.2000	A230
VELOMARCHE di Giunta Giancarlo & C. snc	Via dell'Industria, 3 I-61020 Montecchio (PS)	Italia	7 artikla	13.12.2000	A231

### 2 artikla

Hylätään laajennetusta polkumyynnittullista vapauttamista koskevat pyynnöt, jotka jäljempänä luetellut osapuolet ovat jättäneet asetuksen (EY) N:o 88/97 3 artiklan mukaisesti.

Päätetään laajennetun polkumyynnittullin maksamisen suspendoiminen asetuksen (EY) N:o 88/97 5 artiklan mukaisesti asianomaisten osapuolten osalta voimaantulopäivää koskevassa sarakkeessa tarkoitettua päivämäärästä alkaen.

### Osapuolet, joiden osalta suspendoiminen päätetään

Nimi	Kaupunki	Maa	Asetuksen (EY) N:o 88/97 mukainen suspendoiminen	Voimaantulo-päivä	Taric-lisä-koodi
Veronese Luigi snc di Veronese Paolo e Elisabetta (Cicli Roveco)	Via Umberto I, 508 I-45023 Costa di Rovigo	Italia	5 artikla	13.12.1999	A068
Ciclo Meccanica srl	Via delle Industrie, 14 I-20050 Sulbiate (MI)	Italia	5 artikla	4.5.2000	A170
Euro Cycles Ltd	Unit 1B, Pear Mill Industrial Estate Stockport Road West Stockport SK6 2BP United Kingdom	Yhdistynyt kuningaskunta	5 artikla	15.5.2000	A171
Artar snc di Ferrari Veber & C.	Via 4 Novembre, 42 I-46024 Moglia (MN)	Italia	5 artikla	21.6.2000	A203
Sprint Bike srl	Via Padana Superiore 91/93 I-25045 Castegnato (BS)	Italia	5 artikla	26.6.2000	A199

### 3 artikla

Tämä päätös on osoitettu jäsenvaltioille sekä jäljempänä luetelluille osapuolille:

Tecno Bike s.a.s. di Tontini Donatella, Via del Lavoro s.n., I-61030 Canavaccio di Urbino, (PU);

SIMPLON Fahrrad GmbH, Oberer Achdamm 22, A-6971 Hard;

Intersens Bikes & Parts B.V., Bedrijvenpark Twente 170, 7602 KE Almelo, Alankomaat;

VICINI di Vicini Ottavio e Figli s.n.c., Via dell'Artigianato, 284, I-47023 Cesena (FO);

A & J Europe Bicycle Manufacturing Ltd, Unit G, Mochdre Enterprise Park, Newtown, Powys SY16 4LE, Yhdistynyt kuningaskunta;

Speedcross di Torretta P. e C. s.n.c., Corso Italia 20, I-20020 Vanzaghello (MI);

Lenardon Lida/Cicli Bandiziol, Via Provinciale, 5, I-33096 San Martino al Tagliamento (PN);

CARRARO SpA Industria Cicli, Via Alcide de Gasperi, 15, I-35030 Saccolongo (PD);



Børge Kildemoes Cykelfabrik A/S, Nr. Lyndelse, DK-5792 Årslev;  
CHERRI di Cherri Mario & C. s.n.c., Via Cagliari, 39, I-09016 Iglesias (CA);  
S.n.c. Cikli Olympia di Pasquale e Antonio Fontana & C., Via Carrarese, 62, I-35028 Piove di Sacco (PD);  
J. Recker & Co. GmbH, Am Wiesenpfad 21, D-53340 Meckenheim;  
Kokotis A. Bros S.A., 5<sup>th</sup> klm of Larissa-Falani, GR-41001 Larissa;  
Aurelia Dino SpA, Via Cuneo 11, I-12011 Borgo San Dalmazzo (CN);  
IKO Sportartikel Handels GmbH, Kufsteinerstraße 72, D-83064 Raubling;  
Cikli Olimpica s.r.l., Via Pietro Maroncelli 4, I-35010 Vigonza (PD);  
Cycle Citi Corporation Ltd, Unit 13, Llandegai Ind. Estate, Bangor, Gwynedd LL57 4YH, Yhdistynyt kuningaskunta;  
VELOMARCHE di Giunta Giancarlo & C. s.n.c., Via dell'Industria, 3, I-61020 Montecchio (PS);  
Veronese Luigi s.n.c. di Veronese Paolo e Elisabetta (Cikli Roveco), Via Umberto I, 508, I-45023 Costa di Rovigo;  
Ciclo Meccanica s.r.l., Via delle Industrie, 14, I-20050 Sulbiate (MI);  
Euro Cycles Ltd, Unit 1B, Pear Mill Industrial Estate, Stockport Road West, Stockport SK6 2BP, Yhdistynyt kuningaskunta;  
Artar s.n.c. di Ferrari Veber & C., Via 4 Novembre, 42, I-46024 Moglia (MN);  
Sprint Bike s.r.l., Via Padana Superiore 91/93, I-25045 Castegnato (BS).

Tehty Brysselissä 11 päivänä helmikuuta 2002.

*Komission puolesta*

Pascal LAMY

*Komission jäsen*

---

## OIKAISUJA

**Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1763/2001, annettu 6 päivänä syyskuuta 2001, Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1750/1999 muuttamisesta**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 239, 7. syyskuuta 2001)*

Seuraava teksti kumoaa ja korvaa 7. syyskuuta 2001 EYVL:ssä L 239 sivuilla 10—12 julkaistun asetuksen (EY) N:o 1763/2001.

**”KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1763/2001,  
annettu 6 päivänä syyskuuta 2001,**

**Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1750/1999 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen ja tiettyjen asetusten muuttamisesta ja kumoamisesta 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 34 ja 50 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Maaseudun kehittämistä koskevien säännösten ensimmäisen soveltamisvuoden aikana on käynyt ilmi, että tietyt komission asetuksen (EY) N:o 1750/1999<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 672/2001<sup>(3)</sup>, säännökset eivät sovellu kaikkiin mahdollisiin tilanteisiin.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 8 artiklassa säädetään nuorten viljelijöiden aloitustuesta. Jotta kyseinen tuki houkuttaisi nuoria maatalouden pariin, olisi päätös tuen myöntämisestä tehtävä pian maanviljelyn tosiasiallisen aloittamisen jälkeen. Jotta jäsenvaltiot voivat täytäntöönpanna tämän uuden velvollisuuden, olisi sen soveltamisen aloittamista lykättävä 1 päivään tammikuuta 2002.
- (3) Komission hyväksymissä tiettyjen jäsenvaltioiden ohjelma-asiakirjoissa sallitaan aloitustuen myöntäminen nuorille viljelijöille, vaikka tilanpito on aloitettu muutamia vuosia ennen tukipäätöksen tekemistä. Koska määräaika yksittäisten päätösten tekemiselle muuttuu 1 päivästä tammikuuta 2002, jäsenvaltioiden, jotka haluavat myöntää tukea ennen uuden velvollisuuden täytäntöönpanoa aloitetulle tilanpidolle, on toteutettava tarvittavat toimenpiteet ennen vuoden 2002 loppua.
- (4) Lisäksi eräät tilanpidon vuonna 1999, 2000 tai 2001 aloittaneet nuoret viljelijät eivät ole vielä voineet saada aloitustukea edellisen ohjelmakauden päättymisestä ja uuden alkamisesta talousarviosta johtuvien syiden tai hallinnollisten syiden vuoksi. Olisi sallittava jäsenvaltioiden toteuttaa tarvittavat toimenpiteet tällaisen tuen myöntämiseksi ennen vuoden 2001 loppua tai tarvittaessa viimeistään kaksitoista kuukautta tilanpidon aloittamisen jälkeen ja säädettävä, että nuoren viljelijän ikää koskevan vaatimuksen noudattamisesta voidaan joustaa.
- (5) Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 16 artiklassa säädetään, että viljelijöitä voidaan tukea maksamalla korvauksia kustannuksista ja tulonmenetyksistä, jotka aiheutuvat yhteisön ympäristölainsäädännöstä johtuvien rajoitusten täytäntöönpanosta ympäristörajoitteisilla alueilla. Vesien suojelemisesta maataloudesta peräisin olevien nitraattien aiheuttamalta pilaantumiselta 12 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/676/ETY<sup>(4)</sup> tavoitteena on vähentää vesien pilaantumista maataloudesta peräisin olevista nitraateista ja estää pilaantumisen leviäminen. Perustamissopimuksen 174 artiklan 2 kohdassa määrätyn saastuttaja maksaa -periaatteen mukaisesti olisi direktiivissä 91/676/ETY säädettyjen rajoitusten soveltamisesta johtuvat kustannukset ja tulonmenetykset jätettävä korvaamatta ja asetuksen (EY) N:o 1257/1999 16 artiklan soveltamisalan ulkopuolelle.

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 80.

<sup>(2)</sup> EYVL L 214, 13.8.1999, s. 31.

<sup>(3)</sup> EYVL L 93, 3.4.2001, s. 28.

<sup>(4)</sup> EYVL L 375, 31.12.1991, s. 1.

- (6) Asetuksen (EY) N:o 1750/1999 39 artiklan 1 kohdassa säädetään, että kunkin jäsenvaltion yhden varainhoitovuoden osalta ilmoittamat menot rahoitetaan ainoastaan niiden 37 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti komissiolle tiedoksi annettuun määrään saakka, joka sisältyy kyseisen varainhoitovuoden talousarvioon merkittyihin määrärahoihin. Jos 37 artiklan mukaisesti ilmoitetut kokonaismenoenusteet ylittävät kyseessä olevalle varainhoitovuodelle talousarvioon merkityt määrärahat, on tarpeen Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahastosta maaseudun kehittämistoimenpiteisiin kaudella 2000—2006 maksettavan tuen ohjeellisesta jaosta jäsenvaltioittain 8 päivänä syyskuuta 1999 tehdyssä komission päätöksessä 1999/659/EY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2000/426/EY<sup>(2)</sup>, määritellyn vuotuisen määrän perusteella vahvistaa menetelmä, jolla määritetään enimmäismäärät, jotka voidaan rahoittaa kullekin jäsenvaltiolle käytettävissä olevilla määrärahoilla.
- (7) Tietyt maatalouden kehittämistoimenpiteet, erityisesti maatalouden ympäristötoimenpiteet, koskevat useita vuosia. Moitteettoman hallinnon ja valvonnan vuoksi olisi täsmennettävä, että tuensaajan on jätettävä tukihakemus joka vuosi paitsi, jos jäsenvaltio säättää muusta menettelystä tuen myöntämisedellytysten vahvistamiselle.
- (8) Asetuksen (EY) N:o 1750/1999 48 artiklassa viitataan pinta-alan ja eläinten perusteella myönnettyjen tukien osalta tiettyjä yhteisön tukijärjestelmiä koskevan yhdenmukaisen hallinto- ja valvontajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä joulukuuta 1992 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3887/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2721/2000<sup>(4)</sup>, 14 artiklaan, jonka mukaan aiheuttomasti maksetut määrät on palautettava korkoineen. Yhdenmukaisuuden vuoksi olisi tällainen velvoite ulotettava koskemaan kaikkia EMOTR:n tukiosaston rahoittamia maaseudun kehittämisen tukitoimenpiteitä.
- (9) Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 55 artiklan 4 kohdassa säädetään, että epäsuotuisien alueiden luetteloista tai niiden muuttamisesta annetut direktiivit pysyvät edelleen voimassa, jollei niitä muuteta uudelleen ohjelmien yhteydessä. Asetuksen (EY) N:o 1750/1999 liitteessä olevassa 9 kohdassa eritellään kuvaavat tiedot, pääpiirteet ja muut tiedot, jotka on esitettävä ohjelma-asiakirjassa jokaisen toimenpiteen osalta. Neuvoston ja komission antamiin epäsuotuisia alueita koskeviin luetteloihin tehdyt muutokset ja ympäristörajoitteisia alueita koskeva luettelo on merkittävä kohtaan 'muut tiedot'.
- (10) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 1750/1999 olisi muutettava.
- (11) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maatalouden rakenteiden ja maaseudun kehittämisen hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

Muutetaan asetusta (EY) N:o 1750/1999 seuraavasti:

1) Korvataan 5 artikla seuraavasti:

#### '5 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 8 artiklan 1 kohdan edellytysten on oltava täytettyinä siinä vaiheessa kun yksittäinen päätös tuen myöntämisestä tehdään. Viidennessä alakohdassa mainittua tilanpidon aloittamista varten viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2001 jätettyjen hakemusten osalta asetuksen (EY) N:o 1257/1999 8 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettujen edellytysten on oltava täytettyinä tilanpidon aloittamishetkellä.

Ammattitaitoa ja pätevyyttä, taloudellista elinkelpoisuutta sekä ympäristöön, hygieniaan ja eläinten hyvinvointiin liittyviä vähimmäisvaatimuksia koskevien edellytysten täyttämiseksi voidaan kuitenkin säätää enintään tilanpidon aloittamista seuraavasta kolmen vuoden pituisesta määräajasta, jos mukauttamisaika on tarpeen nuoren viljelijän tilanpidon aloittamisen tai hänen tilansa rakenteellisen mukauttamisen vuoksi.

Nuorten viljelijöiden asettautumisen helpottamiseksi asetuksen (EY) N:o 1257/1999 8 artiklan mukaisesti yksittäinen päätös tuen myöntämisestä on tehtävä viimeistään kaksitoista kuukautta tilanpidon aloittamisen jälkeen, siten kuin tilanpidon aloittaminen määritellään jäsenvaltion voimassa olevassa lainsäädännössä.

Jäsenvaltiot voivat tehdä yksittäisen päätöksen tuen myöntämisestä ennen 1 päivää tammikuuta 2002 aloitetulle tilanpidolle, jolle voidaan myöntää tukea yli kaksitoista kuukautta tilanpidon aloittamisen jälkeen komission hyväksymän ohjelma-asiakirjan mukaisesti, viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2002.

<sup>(1)</sup> EYVL L 259, 6.10.1999, s. 27.

<sup>(2)</sup> EYVL L 165, 6.7.2000, s. 33.

<sup>(3)</sup> EYVL L 391, 31.12.1992, s. 36.

<sup>(4)</sup> EYVL L 314, 14.12.2000, s. 8.

Jäsenvaltiot voivat tehdä yksittäisen päätöksen tuen myöntämisestä vuosina 1999, 2000 tai 2001 aloitetulle tilanpidolle, jolle ei ole vielä voitu myöntää tukea talousarviosta johtuvista syistä tai hallinnollisista syistä, viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2001 tai viimeistään kaksitoista kuukautta tilanpidon aloittamisen jälkeen.'

- 2) Lisätään II luvun 5 osaan 11 a artikla seuraavasti:

'11 a artikla

Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 16 artiklassa säädetyllä tuella ei voida korvata kustannuksia ja tulonmenetyksiä, jotka johtuvat neuvoston direktiivin 91/676/EY (\*) perusteella täytäntöönpannuista rajoituksista.

(\*) EYVL L 375, 31.12.1991, s. 1.'

- 3) Korvataan 39 artikla seuraavasti:

'39 artikla

1. Kunkin jäsenvaltion yhden varainhoitovuoden osalta ilmoittamat menot rahoitetaan ainoastaan niiden 37 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti komissiolle tiedoksi annettuun määrään saakka, joka sisältyy kyseisen varainhoitovuoden talousarvioon otettuihin määrärahoihin.

1 a. Jos 37 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti toimitetut kokonaismenoennusteet ylittävät kyseessä olevan varainhoitovuoden osalta talousarvioon merkityt määrärahat, kukin jäsenvaltio voi rahoittaa menoista enintään komission päätöksessä 1999/659/EY (\*) jakoennusteen mukaisesti määritellyn vuotuisen määrän.

Jos tämän vähennyksen jälkeen käytettävissä on edelleen määrärahoja eräiden jäsenvaltioiden antamien vuotuisia määriä pienempien ennusteiden vuoksi, jäljelle jäävä määrä jaetaan suhteessa mainittuihin vuotuisiin määriin, mutta kuitenkin siten, ettei yhdenkään jäsenvaltion ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja menoennusteita ylitetä. Kyseessä olevan varainhoitovuoden talousarvion hyväksymistä seuraavana kuukautena komissio ilmoittaa jäsenvaltioille tällä tavalla mukautetuista ennusteista.

2. Jos jollekin jäsenvaltiolle todellisuudessa aiheutuneet menot ylittävät jonakin varainhoitovuonna 37 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti tiedoksi annetut määrät tai tämän artiklan 1 a kohdan soveltamisesta aiheutuvat määrät, kyseisen varainhoitovuoden määrät ylittävistä menoista on otettava huomioon muiden jäsenvaltioiden menokorvausten jälkeen käytettävissä olevat määrärahat suhteessa todettuihin ylityksiin.

3. Jos jäsenvaltion tosiasialliset menot ovat jonakin varainhoitovuonna alle 75 prosenttia 1 kohdassa säädetyistä määristä, seuraavalle varainhoituvuodelle siirrettäviä määriä alennetaan määrällä, joka vastaa kolmannesta mainitun alituksen tai 1 a kohdan soveltamisesta aiheutuvan määrän — jos tämä on suurempi kuin alitus — ja kyseessä olevana varainhoitovuonna todettujen tosiasiallisten menojen välisestä erosta.

Tätä vähennystä ei kuitenkaan oteta huomioon vähennystä seuraavan varainhoitovuoden todellisia menoja vahvistettaessa.

4. Edellä 3 kohtaa ei sovelleta maaseudun kehittämistä koskevien ohjelma-asiakirjojen tai EMOTR:n tukiosastosta rahoitettavien maaseudun kehittämistoimenpiteitä koskevien tavoitteen 2 mukaisten yhtenäisten ohjelma-asiakirjojen mukaisesti toteutettujen menojen ensimmäiseen ilmoitukseen.

(\*) EYVL L 259, 6.10.1999, s. 27.'

- 4) Lisätään 46 artiklaan 5 kohta seuraavasti:

'5. Jos kyseessä on useata vuotta koskeva tuki, ensimmäisen hakemusvuoden jälkeen maksut suoritetaan vuotuisen tukihakemuksen perusteella paitsi, jos jäsenvaltiossa määrätään menettelystä, jolla voidaan tehdä tämän asetuksen 47 artiklan 1 kohdan mukainen vuotuinen tarkastus tehokkaasti.'

- 5) Korvataan 48 artiklan 1 kohta seuraavasti:

'1. Asetuksen (ETY) N:o 3887/92 9 artiklan 1, 2 ja 3 kohtaa sovelletaan viljelyalojen perusteella myönnettävään tukeen, ja mainitun asetuksen 10 artiklan 2—5 kohtaa sekä 10 b ja 10 f artiklaa sovelletaan eläinten määrän perusteella myönnettävään tukeen.

Lisäksi mainittuihin tukiin sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 3887/92 11 artiklan 1 a kohtaa.

Jos tuki on maksettu aiheettomasti, maaseudun kehittämistoimenpiteitä varten myönnettävän tuen yksittäisen saajan on korvattava nämä määrät asetuksen (ETY) N:o 3887/92 14 artiklan mukaisesti.'

- 6) Lisätään 50 artiklaan kolmas kohta seuraavasti:  
'Sovelletaan 5 artiklan kolmatta kohtaa 1 päivästä tammikuuta 2002.'
- 7) Lisätään liitteessä olevaan 9.3.V.B. kohtaan seuraava luetelmakohta:  
— muutokset neuvoston tai komission direktiiveillä säädettyihin tai muutettuihin epäsuotuisia alueita koskeviin luetteloihin ja ympäristörajoitteisia alueita koskeviin luetteloihin.'

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä syyskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

**Oikaistaan neuvoston päätös 2002/60/EY, tehty 22 päivänä tammikuuta 2002, alueiden komitean varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä 26 päivänä tammikuuta 2002 alkavaksi ja 25 päivänä tammikuuta 2006 päättyväksi toimikaudeksi**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 24, 26. tammikuuta 2002)*

Sivulla 57, liitteessä II, "SVERIGE":n kohdalla:

*korvataan:* "Endrick SCHUBERG  
Västra Götalands läns landsting"

*seuraavasti:* "Endrick SCHUBERT  
Västra Götalands läns landsting".

---